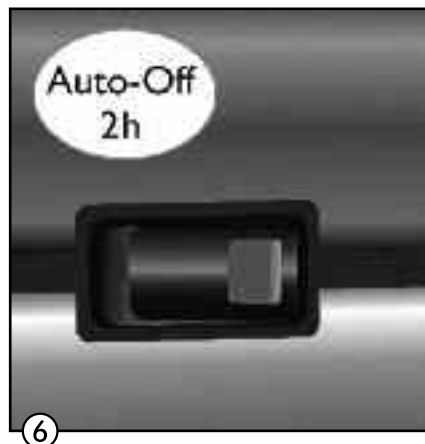
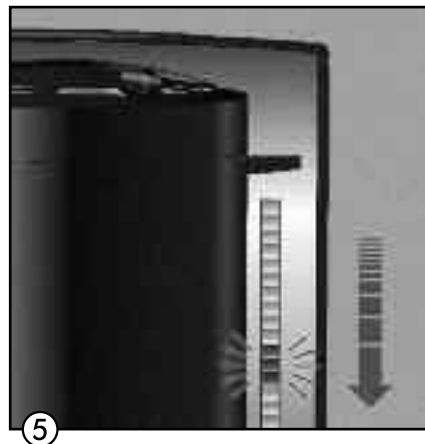
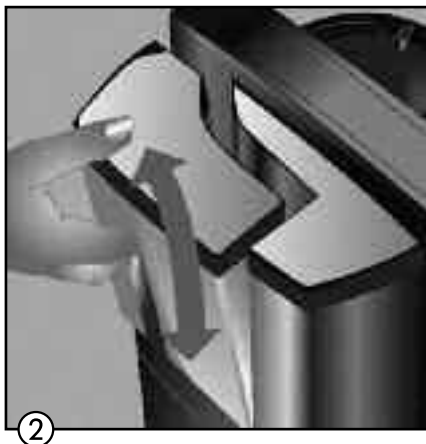
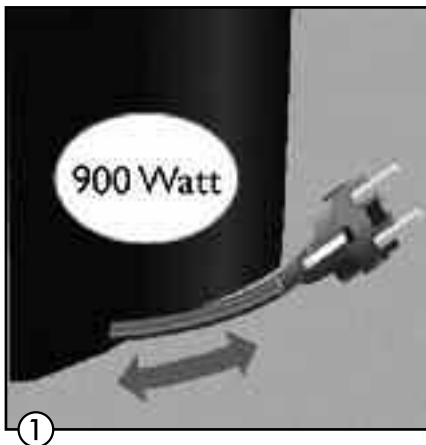


Melitta®  
STAGE



Bedienungsanleitung  
Operating instructions  
Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing  
Brugsanvisning  
Sikkerheds instruksjoner  
Käyttöohjeet

Instrukcja obsługi  
Naudojimo instrukcija  
Használati útmutató  
Инструкция по эксплуатации  
Οδηγίες χρήσης  
Pokyny k obsluze  
Návod na obsluhu



Lesen Sie unbedingt die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig durch!

### Sicherheitshinweise

- ❗ Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose an. Die Spannung muß mit der Angabe auf dem Typenschild am Geräteboden übereinstimmen.
- ❗ Beim Betrieb werden Teile des Gerätes (z.B. die Warmhalteplatte und der Dampfaustritt am Filter) sehr heiß; vermeiden Sie eine Berührung!
- ❗ Benutzen Sie das Gerät nur außerhalb der Reichweite von Kindern.
- ❗ Sorgen Sie dafür, dass das Netzkabel nicht die heiße Warmhalteplatte berührt.
- ❗ Vor jeder Reinigung und bei längerer Abwesenheit den Netzstecker ziehen!
- ❗ Das Gerät niemals in Wasser tauchen!
- ❗ Die Glaskanne ist nicht mikrowelleneeignet.
- ❗ Füllen Sie nur frisches, kaltes Wasser ein.
- ❗ Während des Brühvorganges nicht den Filter ausschwenken!
- ❗ Glaskanne nur mit Deckel in das Gerät stellen!
- ❗ Während des Brühvorganges nicht den Wassertank entnehmen!
- ❗ Bei entnommenem Tank nicht in die darunterliegende, sehr helle LED schauen.
- ❗ Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- ❗ Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ❗ Das Auswechselln des Netzkabels und alle sonstigen Reparaturen dürfen nur vom Melitta Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durchgeführt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.

### Vor der ersten Benutzung

- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an, das Kabel kann bis zur benötigten Länge im Kabelfach ① verstaubt werden.
- Reinigen Sie das Gerät durch zwei komplette Brühvorgänge mit klarem, kaltem Wasser (ohne Kaffeemehl).

### Kaffezubereitung

- Abnehmbaren Wassertank aus dem Gerät entnehmen ②.
- Gewünschte Menge kaltes Wasser – siehe Skalierung am Wassertank ② – in den Wassertank füllen, Tank wieder einsetzen.
- Filter ausschwenken ③.
- Filtertüte 102® falten und in den Filter einlegen. Kaffeepulver (Empfehlung: pro Tasse 1 Kaffeemaß = 6g) in die Filtertüte geben. Filter zurückschwenken bis er einrastet ③.
- Das Gerät ist mit einem Aroma-Selektor ④ ausgestattet, mit dem Sie die Kaffeestärke individuell nach Ihrem Geschmack von mild bis kräftig einstellen können.
- Glaskanne mit Deckel in das Gerät stellen. (Bei Verwendung ohne Deckel löst der Tropfstopp nicht aus, es kann zu Überläufen des Kaffees kommen!)
- Gerät mit dem Ein-/Ausschalter ⑥ in Betrieb setzen – der Brühvorgang beginnt.

- Stage bietet eine optische Hilfe zur Kontrolle des Brühfortschritts (Brühprozessindikator – BPI®): nach Einsetzen des gefüllten Wassertanks und anschließendem Einschalten des Gerätes zeigt eine leuchtend blaue Anzeige auf der Frontseite den Wasserstand an. ⑤ Während des Brühvorganges (mit sinkendem Wasserstand) bewegt sich die Anzeige nach unten. Wenn das unterste Segment leuchtet, ist der Wassertank leer. Kurze Zeit später (nach komplettem Durchlauf durch den Filter) kann der Kaffee entnommen werden.
- Das Gerät wird durch die integrierte „Auto-Off“-Funktion nach 2 Stunden automatisch abgeschaltet, kann aber auch jederzeit manuell ausgeschaltet werden: dazu den Ein-/ Ausschalter ⑥ betätigen.
- Der Kaffee kann auf der integrierten Warmhalteplatte warmgehalten werden. Wir empfehlen, Kaffee nicht länger als 30 Minuten im eingeschalteten Gerät stehenzulassen, da er bei längerem Verbleib auf der Warmhalteplatte stark an Aroma verliert.
- Schalten Sie das Gerät zwischen 2 Brühvorgängen aus und lassen Sie es 5 Min. abkühlen!

### Reinigung und Pflege

- Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ziehen!
- Das Gerät oder das Netzkabel niemals in Wasser tauchen!
- Gehäuse: mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen
- Filtereinsatz und Glaskanne: können in der Spülmaschine gereinigt werden
- Wassertank: bei starker Verschmutzung mit einer passenden Spülbürste unter fließendem, heißem Wasser reinigen

### Entkalkung:

- Nur regelmäßiges Entkalken sichert die einwandfreie Funktion des Gerätes. Je nach Wasserhärte variiert die Stärke der Verkalkung. Zur Werterhaltung und Sicherstellung einer einwandfreien Funktion empfehlen wir jedoch, nach jeweils ca. 40 Brühvorgängen eine Entkalkung durchzuführen.
- Wir empfehlen die Verwendung von Swirl® Aktiv-entkalker oder Swirl® Flüssigentkalker.
- Richten Sie sich zum Entkalken des Gerätes nach den Angaben auf der Packung des Entkalkers.
- Spülen Sie das Gerät nach Abschluß des Entkalkungsvorgangs 2 x durch einen kompletten Brühvorgang ohne Kaffee.

**ACHTUNG: Für Geräte, die nicht regelmäßig entkalkt werden und deshalb ausfallen, wird keine Garantie übernommen!**

### Entsorgungshinweise:

- Bitte informieren Sie sich über Entsorgungswege für Elektro-Geräte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeinde.
- Verpackungsmaterialien sind Rohstoffe und deshalb wiederverwendbar. Bitte führen Sie sie in den Rohstoffkreislauf zurück.

## Read operating and safety instructions carefully!

### Safety Instructions

- ⚠ Connect appliance only with a correctly installed shockproof socket. The voltage has to correspond with the declaration on the type label at the bottom of the appliance.
- ⚠ While operation parts of the appliance become hot (e.g. the warming plate and steam holes within the filter). Do not touch – risk of burning!
- ⚠ Always keep appliance out of the reach of children.
- ⚠ Take care, that the power cord does not touch the hot warming plate.
- ⚠ Pull the plug out of the socket before cleaning or in case of absence for a long time
- ⚠ Never immerse the appliance in water.
- ⚠ Glass jug is not usable in microwave-ovens.
- ⚠ Use glass jug only with lid while brewing.
- ⚠ Only fresh, cold water should be used to fill in the watertank.
- ⚠ Do not open the filter during the coffee brewing process.
- ⚠ Do not remove the watertank while brewing process.
- ⚠ Do not look into the lightish LED while tank is removed.
- ⚠ This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- ⚠ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ⚠ To avoid hazard the replacement of the cord and all other repairs must be carried out by authorized Melitta Customer Service Centres only or by a person of similar qualification.

### Before preparing first cup of coffee

- Clean coffeemaker by two complete brewing processes with clear water (without coffee)
- Insert plug – cord can be lengthened or shortened by using the cable storage ①

### Coffee Preparation

- Remove watertank ②.
- Fill in needed amount - see scale at watertank – of cold water into the watertank, apply it back to the coffeemaker.
- Swivel out filter③.
- Fold filterbag 102® and place it in the filter. Scoop ground coffee (Recommendation: per cup=6g) into the filterbag. Swivel filter back until it snaps in. ③
- Appliance is equipped with an Aroma-Selector ④. It allows to adjust coffee taste individually from mild to strong.
- Place glass jug with lid into the appliance. (Drip stop does not work without lid, overflows may happen).
- Switch on appliance ⑥ brewing process starts.
- STAGE® offers an optical support for control of the brewing process (Brew Process Indicator – BPI®): after insertion of watertank and switch on the appliance a lightish blue display on frontside shows the water level. ⑤ While brewing process is running (with falling water level) blue light moves downwards. Watertank is empty when last segment is reached. Shortly after (after coffee runs completely through the filter) coffee can be taken.

- The integrated „Auto-Off“-function switches off the appliance after 2 hours automatically. You can switch off the appliance either manually by using the off-switch ⑥. We recommend to keep warm coffee not longer than 30 minutes, because longterm warmkeeping leads to losses in coffee taste.
- Switch appliance off between two brewing cycles and leave it to cool down for approx. 5 minutes.

### Cleaning and maintenance

Before cleaning always remove plug from socket. Never immerse appliance or cord in water.

- Use a soft damp cloth to clean the exterior.
- Filter insert and glass jug can be cleaned in dishwasher.
- Watertank: clean heavy soilings with a small brush under running hot water.

### Descaling :

- Only regularly descaling ensures perfect operation. Intensity of calcification varies based on local degree of water hardness. To maintain function and value of the appliance we recommend to descale regularly after 40 brewing cycles.
- We recommend Swirl® Aktive Descaler or Swirl® Quick-Descaler
- Prepare descaler as described on the package.
- Clean appliance after descaling by 2 complete brewing cycles without coffee.

**ATTENTION: The guarantee is not valid if a defect is due to damage caused by incorrect use like failed descaling!**

### Hint for Disposal

- Please inform yourself of disposal rules for electrical appliances at your dealer or community.
- Package materials are resources and therefore re-usable. Please give it back to the renewable resource cycle.

### Lire attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité !

### Consignes de sécurité

- ⚠ Vérifier que le voltage de la cafetière est adapté à votre installation électrique
- ⚠ Lorsque l'appareil est en marche, ne pas toucher les parties chaudes de l'appareil (ex : la plaque chauffante et les trous d'évaporation au dessus du support filtre) – risque de brûlure !
- ⚠ Ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants
- ⚠ Vérifier que le cordon d'alimentation n'est pas en contact avec la plaque chauffante de l'appareil
- ⚠ Avant chaque nettoyage ou lors d'une absence prolongée toujours débrancher l'appareil
- ⚠ Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau. S'assurer qu'il n'y a pas d'eau qui s'introduise dans l'appareil.
- ⚠ Ne pas placer la verseuse dans un four micro-ondes.
- ⚠ Poser le couvercle sur la verseuse pendant la préparation du café
- ⚠ Ne pas utiliser d'eau chaude. Mettre uniquement de l'eau fraîche ou à température ambiante dans le réservoir.
- ⚠ Ne pas ouvrir le support filtre amovible durant la préparation du café.
- ⚠ Ne pas ôter le réservoir d'eau amovible pendant l'état de marche.
- ⚠ Ne pas fixer le voyant LED lorsque le réservoir d'eau est sorti de l'appareil.
- ⚠ L'utilisation de cet appareil n'est pas appropriée aux enfants ni aux personnes qui ont des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien qui ont un manque d'expérience ou de connaissance, sauf dans le cas où elles sont supervisées ou renseignées sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- ⚠ Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ⚠ Le remplacement du cordon d'alimentation ou toutes autres réparations doivent être réalisés par un technicien du Service Qualité Melitta® ou par une personne autorisée de qualification équivalente.

### Avant la première utilisation

- Nettoyer la cafetière en la faisant fonctionner deux fois de suite avec de l'eau claire (sans café).
- Brancher la cafetière – régler la longueur du cordon en utilisant le range cordon ①.

### Préparation du café

- Retirer le réservoir d'eau ②
- Verser la quantité d'eau froide souhaitée dans le réservoir en se reportant à la graduation indiquée (nb de tasses), puis remettre le réservoir d'eau en place sur la cafetière.
- Faire pivoter le porte-filtre ③
- Plier les bords du filtre Melitta® 102 et le placer dans le support-filtre. Verser le café moulu dans le filtre. (Recommendation : 6 g par tasse). Refermer le support filtre jusqu'à ce qu'il soit enclenché ③.
- La cafetière est équipée d'un sélecteur d'arôme ④. Il permet d'ajuster le goût du café du plus doux au plus corsé.
- Placer la verseuse avec son couvercle dans l'appareil. (Le stop goutte ne fonctionne pas sans le couvercle, l'eau pourrait déborder).

- Appuyer sur le bouton marche de l'appareil ⑥ pour démarrer la préparation du café.
- STAGE® offre un support visuel pour contrôler la préparation du café (Brewing Process Indicator - BPI® ou Indicateur de Préparation du Café) : après avoir remis en place le réservoir d'eau et allumé l'appareil, une lumière bleue apparaît pour marquer le niveau de l'eau. ⑤ Lors de la préparation la lumière descend (en fonction du niveau d'eau). Le réservoir d'eau est vide lorsque le dernier segment est atteint. Le café est ensuite très vite prêt à être dégusté (dès qu'il est entièrement filtré).
- La cafetière est équipée d'une fonction « Arrêt Automatique » au bout de 2h. La cafetière peut également être éteinte manuellement en utilisant le bouton d'arrêt ⑥. Nous recommandons de ne pas laisser le café sur la plaque chauffante plus de 30 min, son goût pouvant en être altéré.
- Eteindre la cafetière entre 2 cycles de préparation du café. Laisser refroidir l'appareil au moins 5 min avant de le remplir à nouveau d'eau. Cela évite l'émission de vapeur chaude.

### Nettoyage et entretien

- Toujours débrancher l'appareil avant de commencer le nettoyage !
- Ne jamais plonger l'appareil ni le cordon électrique dans l'eau
- Utiliser un chiffon doux humide pour nettoyer les parties extérieures
- Le support filtre et la verseuse en verre peuvent être nettoyés au lave vaisselle
- Le réservoir d'eau : nettoyer soigneusement le fond à l'aide d'une petite brosse sous l'eau chaude

### Détartrage

- Pour profiter pleinement des saveurs du café, un détartrage régulier et dès les premières utilisations assure le bon fonctionnement de votre appareil.
- L'intensité du calcaire varie en fonction de la dureté de l'eau de la région. Pour préserver votre appareil, Melitta® recommande de détartrer la cafetière au maximum toutes les 40 utilisations (soit environ une fois par mois).
- Melitta® recommande d'utiliser les détartrants Melitta® spécialement adaptés aux cafetières filtres.
- Lire attentivement les instructions sur les boîtes de détartrant.
- Bien rincer votre appareil après l'opération (2 cycles complets à l'eau claire, sans café)

**ATTENTION: La garantie ne s'applique pas aux défauts résultant d'une mauvaise utilisation comme un entartrage qui serait lié à un détartrage irrégulier.**

### Environnement / Recyclage

- Merci de contacter votre Mairie ou votre revendeur, afin de connaître les points de pré-collecte des appareils électriques usagés.
- L'emballage de cet appareil est composé de matériaux pouvant être réutilisés. Merci de le déposer au tri sélectif afin qu'il soit recyclé.

## Lees de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies zorgvuldig door!

### Veiligheidsvoorschriften

- 1 Sluit het apparaat alleen aan op een goed geïnstalleerd, geaard stopcontact.
- 1 Controleer of de netspanning (voltage) in uw huis overeenkomt met de aanduiding op de onderkant van het apparaat
- 1 Sommige onderdelen van het apparaat (bv. Het warmhoudplaatje en de stoomgaatjes in de filter) worden tijdens het gebruik heet. Vermijd aanraking - gevaar voor verbranding!
- 1 Houd het apparaat altijd buiten bereik van kinderen.
- 1 Zorg ervoor dat het elektrische snoer niet met de warmhoudplaat in contact komt.
- 1 Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt en wanneer u langere tijd afwezig bent.
- 1 Dompel het apparaat nooit onder in water. Zorg er bovendien voor dat er op geen enkele manier water in het apparaat komt.
- 1 De glaskan is niet geschikt voor de magnetron / microgolfoven.
- 1 Tijdens het brouwproces dient de glaskan altijd voorzien te zijn van het deksel.
- 1 Vul het apparaat nooit met warm water. Gebruik altijd vers en koud water om het waterreservoir te vullen.
- 1 Open het filterdeksel nooit tijdens het doorlopen van de koffie.
- 1 Verwijder de watertank nooit tijdens het doorlopen van de koffie.
- 1 Kijk niet direct in het LED lampje, indien de watertank verwijderd is.
- 1 Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke capaciteiten. Ook het gebruik door personen met geringe ervaring en/of kennis van elektrische apparaten wordt afgeraden, tenzij geassisteerd door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid en kennis heeft van zaken over het gebruik van het apparaat.
- 1 Er dient erop te worden toegezien dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- 1 Wijzigingen aan het elektrische snoer en alle andere reparaties mogen uitsluitend door de Melitta Consumentenservice of een door Melitta erkende klantendienst of speciaalzaak worden uitgevoerd.
- 1 Stel het apparaat nooit zonder water in werking.
- 1 Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond.
- 1 Plaats het apparaat nooit op een warme ondergrond (bv. kookplaat).

### Voor het eerste kopje koffie...

- Reinig het apparaat door 2 maal koud, helder water (zonder koffie en filterzakje) te laten doorlopen. Laat het apparaat tussen deze doorloopbeurten 5 minuten afkoelen.
- Steek de stekker in het stopcontact - het elektrische snoer kan verlengd of verkort worden door gebruik te maken van de ruimte onder het apparaat ①

### Het bereiden van koffie

- Verwijder de watertank ②.
- Vul de watertank met de gewenste hoeveelheid koud water - zie aanduiding op de watertank -

- en plaats de watertank terug op het apparaat.
- Draai de filterhouder naar buiten ③.
- Vouw de randen van een Melitta Aromafilterzakje 102® om, en plaats deze in de filterhouder. Vul het filterzakje met gemalen koffie. Aanbeveling: gebruik één maatschepje (ca. 6 gram) per kopje. Draai de filterhouder terug tot deze vastklikt ③.
- Het apparaat is voorzien van een Aroma-Selector ④. Hiermee kan de gewenste koffiesterkte gekozen worden, van mild tot sterk.
- Plaats de glaskan met deksel op het apparaat (De druppelstop werkt niet zonder deksel, de filter kan overstromen).
- Schakel het apparaat in met de aan/uitschakelaar ⑥.
- STAGE® heeft een optisch hulpmiddel om het brouwproces te kunnen volgen (Brew Process Indicator - BPI®): nadat de watertank op het apparaat geplaatst is en het apparaat ingeschakeld is, zal een blauw lampje aan de voorzijde het waterniveau aangeven ⑤. Tijdens het doorlopen van de koffie zal het blauwe lampje zich naar beneden bewegen. Zodra het blauwe lampje het laatste streepje heeft bereikt, is de watertank leeg. Kort hierna (nadat de koffie volledig door de filter is gelopen) kan de thermoskan uit het apparaat worden genomen.
- De koffiezetter is voorzien van een automatische uitschakeling die na 2 uur de stroomtoevoer onderbreekt. Het apparaat kan altijd handmatig worden uitgezet met de aan/uitschakelaar ⑥.
- We adviseren de warme koffie niet langer dan 30 minuten te bewaren; langer warm houden gaat ten koste van het aroma.
- Schakel het apparaat uit en laat circa 5 minuten afkoelen voordat u opnieuw gaat koffiezetten.

### Reiniging en onderhoud

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voor het reinigen.
- Dompel het apparaat of het snoer nooit onder in water.
- Gebruik een zachte vochtige doek en een kleine hoeveelheid mild schoonmaakmiddel om de buitenkant te reinigen.
- Filterhouder en glaskan kunnen in de vaatwasmachine gereinigd worden.
- Watertank: reinig hardnekkige vervuiling met een kleine borstel onder stromend, heet water.

### Ontkalken

- Om zo lang mogelijk plezier te hebben van uw koffiezetapparaat adviseren wij u het apparaat regelmatig te ontkalken. De regelmaat voor ontkalken is afhankelijk van de locale hardheid van het water. Om een goede werking van het apparaat te behouden, adviseren wij het apparaat zeker te ontkalken na 40 keer koffiezetten.
- We adviseren Melitta Snelontkalker.
- Raadpleeg de aanwijzingen op de verpakking.
- Reinig het apparaat na ontkalken door tweemaal een volle kan koud, helder water te laten doorlopen.

**LET OP: de garantie vervalt wanneer een defect te wijten is aan verkeerd gebruik, zoals onvoldoende ontkalken.**

### Verwijdering

- Raadpleeg uw dealer of gemeente betreffende de regels voor verwijderen van elektrische apparaten.
- De verpakkingen bestaan uit gerecycled materiaal. Het karton kan na gebruik bij het oud papier.

### Vigtige sikkerhedsanvisninger:

#### Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem før kaffemaskinen tages i brug.

- 1 Før der tændes for maskinen skal man kontrollere at spændingen på typeskiltet på kaffemaskinens underside svarer til den lokale spænding. Tænd ikke for kaffemaskinen, hvis det ikke er tilfældet. Kontakt i stedet forhandleren.
- 1 Flere dele vil blive varme under brug (eks. varmepladen og udløbshuller i tragten), rør dem ikke – risiko for at brænde sig!
- 1 OBS! Kaffemaskinen skal placeres uden for børns rækkevidde.
- 1 Sikre at ledningen ikke rører varmepladen.
- 1 Træk stikket ud af stikkontakten ved rengøring eller hvis maskinen ikke skal bruges i længere tid.
- 1 Glaskanden kan ikke bruges i mikroovn.
- 1 Der skal være låg på glaskanden under brygning.
- 1 Kaffemaskinen må ikke bruges uden vand.
- 1 Vandbeholderen må kun fyldes med koldt vand (ikke andre væsker).
- 1 Fyld aldrig vand på mens kaffemaskinen stadig er varm – der kan komme skoldende vanddamp ud. Vent ca. 5 min. mellem brygningerne.
- 1 Sæt kaffemaskinen på en stabil og plan overflade.
- 1 Pas på med at kigge på det lysende LED, når vandtanken er taget ud.
- 1 Kaffemaskinen må aldrig sænkes ned i vand.
- 1 Stil aldrig kaffemaskinen på en varm overflade (f.eks. en kogeplade).
- 1 Fjern filteret under brygningen – risiko for skoldning!
- 1 Fjern ikke vandtanken under brygning.
- 1 Hvis kaffemaskinen eller kablet er blevet beskadiget må den/det kun repareres af Melittas serviceværksted eller en af Melitta godkendt person.
- 1 Dette apparat bør ikke anvendes af personer (inkl. børn) med nedsat fysisk eller mental erfaring eller kundskab, med mindre de har fået råd og instruktioner i anvendelse af kaffemaskinen af en person med ansvar for deres sikkerhed.
- 1 Børn bør gøres opmærksom på at de ikke må lege med kaffemaskinen

### Før den første kop kaffe...

- Man bør lade to hold rent vand løbe igennem for at rengøre kaffemaskinen for at fjerne eventuelle smudspartikler. (Vent ca. 5 minutter mellem gangene).
- Sæt stikket i – ledningen kan forkortes eller forlænges ved brug af ledningsoprul ①

### Brygning af kaffe

- Fjern vandtanken ②.
- Hæld den ønskede mængde friskt koldt vand i vandbeholderen. Vandniveauet kan aflæses på ydersiden af vandbeholderen.
- Sving filterholderen ud. ③
- Fold et Melitta kaffefilter 102 langs sidesømmene og anbring det i tragten. Benyt malet kaffe og brug 60 gram pr. liter vand. Luk filterholderen med et klik. ③
- Kaffemaskinen er udstyret med Aroma-Selector ④. Den gør det muligt at justere kaffestyren individuelt fra mild til stærk.
- Sæt glaskanden med låg ind under tragten. (Drypstoppet virker ikke uden låg, kaffen vil så løbe over)
- Tænd for kaffemaskinen, bryggeprocessen starter ⑥.

- STAGE er udstyret med optisk visning til kontrol af bryggeprocessen (Brygge Proces Indikator - BPI®): efter vandtanken er sat på plads og kaffemaskinen er tændt, vil et lysende blåt display på fronten vise vand niveauet ⑤ Når bryggeprocessen er startet (med faldende vand niveau) bevæger det blå display sig nedad. Vandtanken er tom, når sidste niveau er nået. Derefter (når kaffen er løbet helt gennem filteret) kan man skænke kaffen.
- Den integrerede "Auto-Off" funktion slukker kaffemaskinen automatisk efter 2 timer. Du kan også slukke kaffemaskinen manuelt ved brug af kontakten ⑥. Vi anbefaler kun at holde kaffen varm på varmepladen i 30 minutter, da kaffesmag forringes ved at stå på varmepladen i længere tid.
- Sluk kaffemaskine mellem brygninger og lad den køle af i ca. 5. minutter inden næste brygning.

### Rengøring og vedligeholdelse

- Træk altid stikket ud først
- Sænk aldrig maskinen eller ledningen ned i vand.
- Benyt en fugtig klud og lidt opvaskemiddel til den udvendige rengøring.
- Tragten og glaskanden kan vaskes i opvaskemaskinen.
- Vandtanken: rengør den med en blød børste under rindende vand.

### Afkalkning

- Afhængig af vandets hårdhedsgrad kan der opstå kalkaflejringer som skader kaffemaskinen og forlænger bryggetiden. For at få optimal nytte af kaffemaskinen bør den afkalkes jævnligt.
- Vi anbefaler at du afkalker din kaffemaskine efter 40 brygninger ved hårdhedsgrad 17 (°dH).
- Jo hårdere vandet er – jo oftere skal maskinen afkalkes. Man kan få oplysninger om vandets hårdhedsgrad hos Teknisk Forvaltning i ens kommune.
- Kaffemaskinen skal senest afkalkes, når den begynder at "sprutte" under brygningen.
- Vi anbefaler Melittas afkalkningsprodukter. Følg instruktionen på pakningen.

**Bemærk: Garantien bortfalder hvis defekt skyldes manglende afkalkning.**

### Bortskaffelse

- Venligst rådfør med din kommune vedrørende regler for bortskaffelse af elektriske apparater.
- Indpakningen er nedbrydelig og derfor genanvendelig. Indlever venligst emballagen til genanvendelse.

## Läs noga igenom bruks- och säkerhetsanvisningar!

### Säkerhetsanvisningar

- 1 Apparaten får endast anslutas med korrekt installerat stötsäkert uttag. Spänningen måste överensstämna med deklarationen på etiketten i botten på apparaten.
- 1 Vid användning blir delar av apparaten varma (t ex värmeplattan och ånghål i filtret). Vidrör inte – risk för att brännas!
- 1 Förvara alltid apparaten utom räckhåll för barn.
- 1 Se till att sladden inte kommer i beröring med värmeplattan.
- 1 Dra ur kontakten före rengöring eller vid längre bortovaro.
- 1 Doppa aldrig ner apparaten i vatten.
- 1 Glaskannan skall inte användas i mikrovågsugn.
- 1 Ha alltid lock på glaskannan vid brygning.
- 1 Endast färskt kallt vatten skall fyllas på i vattenbehållaren.
- 1 Öppna inte filterhållaren under bryggingsprocessen.
- 1 Ta inte bort vattenbehållaren under brygningen.
- 1 Titta inte in i den upplysta LED när behållaren är borta.
- 1 Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inkl barn) med reducerade psykiska, sinnes- eller mentala anlag, eller brist på erfarenhet och kunskap, om de inte har fått instruktioner av någon person ansvarig för säkerheten hur apparaten skall användas
- 1 Barn skall hållas under uppsikt så de inte leker med apparaten.
- 1 För att undvika fara skall sladdbyte och alla övriga reparationer utföras av auktoriserad Melitta Kundenservice eller av person med liknande kvalifikation.

### Före första brygningen

- Rengör kaffebyggaren genom två kompletta bryggingsprocesser med vatten (utan kaffe)
- Sätt i kontakten – sladden kan dras ut eller förkortas med sladdvindan ①

### Kaffebyggning

- Ta bort vattenbehållaren ②.
- Fyll på med önskad mängd – se skala på vattenbehållaren - kallt vatten i vattenbehållaren, sätt tillbaka den i kaffebyggaren.
- Sväng ut filterhållaren ③.
- Vik filtret 102® och placera det i filterhållaren. Mät upp kaffepulver (Rekommendation: 6g/kopp) i filterhållaren. Sväng tillbaka filterhållaren tills det knäpper till. ③
- Apparaten är utrustad med en aromväljare ④. Möjliggör individuell anpassning av kaffe smak från mildt till starkt.
- Placera glaskannan med lock. (Droppstoppet fungerar inte utan lock, kan rinna över).
- Sätt på apparaten ⑥ och bryggingsprocessen startar.
- STAGE® erbjuder en optisk kontroll av bryggingsprocessen (Bryggings Process Indikator – BPI®): när vattenbehållaren har satt tillbaka och byggaren satts igång visar en upplyst blå display på framsidan vattennivån. ⑤ Under brygningen (med fallande vattennivå) förflyttas det blå ljuset nedåt. Vattentaken är tom när sista segmentet har nåtts. Strax därefter (när kaffet helt rinner genom filterhållaren) kan kaffet tas.

- Den integrerade “Av-På”-funktionen stänger automatiskt av apparaten efter 2 timmar. Du kan manuellt stänga av maskinen med av-knappen. ⑥.Vi rekommenderar att inte hålla kaffet längre än 30 minuter, eftersom långtidsvarmhållning gör att kaffet tappar i smak.
- Stäng av apparaten mellan två brygningar och låt den svalna av i cirka 5 minuter.

### Rengöring och underhåll

- Dra alltid ur kontakten före rengöring.
- Doppa aldrig ner apparaten eller sladden i vatten.
- Använd en mjuk fuktig trasa för utvärdig rengöring.
- Filterinsats och glaskanna kan diskas i diskmaskin.
- Vattenbehållare: rengör svårare fläckar med en liten borste under rinnande varmt vatten.

### Avkalkning

- Endast regelbunden avkalkning garanterar perfekt drift. Hur ofta man skall avkalka varierar beroende på den lokala vattenhårdenheten. För att bibehålla apparatens funktion och värde rekommenderar vi avkalkning efter var 40: e brygning.
- Vi rekommenderar Melitta® Aktive Descaler eller Melitta® Quick-Descaler
- Genomför avkalkningen enligt beskrivningen på förpackningen.
- Efter avkalkning skall apparaten rengöras genom 2 kompletta brygningar utan kaffe.

**OBS: Garantin gäller inte om fel beror på skada orsakad av felaktigt användande, t ex utebliven avkalkning!**

### Tips för bortskaffande

- Informera er själva om avyttringsregler gällande elektriska apparater hos er handlare eller kommun.
- Förpackningsmaterial är tillgängligt och därmed återanvändningsbara. Vänligen återlämna det till återanvändningscykeln.

### LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR BRUK AV TRAKTEREN:

#### Sikkerhests instruksjoner:

- 1 Undersøk nettspenningen i husholdningen (se tekniske data på undersiden av trakteren).
- 1 Når trakteren er i bruk, blir varmeplaten og noen andre deler svært varme.
- 1 Unngå forbrenninger - ikke ta på disse delene!
- 1 Det er også svært viktig at trakteren plasseres utilgjengelig for barn.
- 1 Pass på at strømledningen ikke kommer i kontakt med varmeplaten.
- 1 Trekk ut stikkkontakten før rengjøring og ved lengre fravær.
- 1 Dypp aldri trakteren ned i vann.
- 1 Kolben må ikke brukes i mikrobølgeovn.
- 1 Vannbeholderen skal kun fylles med kaldt vann rett fra springen, aldri med varmt vann.
- 1 Filterholderen må ikke svinges ut mens trakting pågår.
- 1 Vannbeholder må ikke tas ut mens trakting pågår.
- 1 Ikke se inn i led lyset når tanken er fjernet.
- 1 OBS.Barn skal ikke leke med trakteren, settes utenfor rekkevidde!!!
- 1 For å unngå brannfare, må utskifting av strømledning og andre reparasjoner utføres kun av autoriserte servicerepresentanter eller personer med tilsvarende kvalifikasjoner

### Før den første kopp kaffe:

- Kjør 2 hele trakteomganger uten kaffe, med kaldt vann rett fra springen, for å rengjøre apparatet. ①
- Sett i stikkkontakten. Bruk kveileanordningen for å tilpasse ledningens lengde etter behov.

### Forberedelse til trakting:

- Ta ut vannbeholderen ②
- Fyll vannbeholderen med kaldt vann rett fra springen. Ønsket mengde kan måles etter skaleringen på vannbeholderen eller kolben.
- Sving ut filterholderen ③
- Ta et ubrukt kaffefilter størrelse 102, brett det ut og legg det oppi filterinnsatsen. Filtermalt kaffe doseres etter behov oppi kaffefilteret. Anbefalt dosering er 1 kaffemål eller 6 g pr. kopp.
- Kaffetrakteren er utstyrt med Aroma Selector ④. Dette gir mulighet for å innstille ønsket kaffestyrke på aromaknappen (fra mild til sterk).
- Når kolben med lokket på settes på plass i trakteren, aktiveres dryppstoppefunksjonen.
- Når du slår på trakteren, lyser hovedbryteren og viser at traktingen er i gang ⑥
- STAGE tilbyr en synlig kontroll av traktesprosessen(trakte prosess indikator).Etter at vannet er satt på plass og trakteren er slått på, vil et blått belyst display på framsiden av trakteren vise vann nivået ⑤. Mens traktingen pågår (med synkende vann nivå) vil det blå displayet gradvis bevege seg nedover. Vannet er tom når den siste streken er passert. En kan forsyne seg med kaffe likke etter: (etter at alt vannet er rent gjennom filteret).
- Trakteren har en automatisk avstengingsfunksjon, som slår av trakteren etter 2 timer. Trakteren kan skrues av manuelt, når du selv ønsker de ved å bruke av/på knappen ⑥. det anbefales ikke å holde kaffen varm mer enn 30 min om gangen, siden kaffen forandrer smaken.
- Trakteren bør slås av og avkjøle i ca. 5 minutter før neste trakting.

### Renhold/Vedlikehold:

- Trekk alltid ut stikkkontakten før rengjøring.
- Trakteren eller strømledningen må aldri dypes ned i vann.
- Rengjør trakterhuset med en myk, fuktig klut påført litt oppvaskmiddel.
- Kolben og filterinnsatsen kan rengjøres i oppvaskmaskin.
- Vantanken rengjøres med en liten børste under rennende vann.

### Avkalking:

- For å sikre feilfri drift og lang levetid, bør trakteren avkalkes med jevne mellomrom avhengig av vannets kalkinnhold (spør evt. vannverket om lokale forhold). Vi anbefaler avkalking etter hver 40. trakting.
- Bruk for eksempel Melitta® bioavkalkningsmiddel eller Melitta® hurtigavkalkningsmiddel (følge bruksanvisningene).
- Kjør 2 hele trakteomganger uten kaffe, med kaldt vann rett fra springen, for å rengjøre apparatet.

### Viktig:

- Utrangerte traktere kan leveres gratis til forhandlerne av elektrisk og elektronisk utstyr (EE) eller til kommunale mottak for EE-avfall.
- Emballasje og forpakninger er råstoffer som kan resirkuleres. Vi anbefaler resirkulering av slikt materiale.

Lue huolella kaikki käyttöohjeet.

## Turvallisuusohjeet

- 1** Kun keitin on päällä, jotkut osat kuumenevat. Vältä koskemasta näihin osiin.
- 1** Tarkista, että kotonasi käytettävä virtajännite vastaa laitteen pohjassa ilmoitettua jännitettä.
- 1** Käytä ja säilytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- 1** Käytä keitintä ainoastaan veden keittämiseen – älä keitä muita nesteitä.
- 1** Käytä keitintä tasaisella, kuivalla pinnalla/tasolla.
- 1** Älä koskaan käytä keitintä ilman kantta äläkä avaa kantta kesken kahvinkeiton.
- 1** Varo kuumaa höyryä.
- 1** Älä ylitäytä vesisäiliötä. Veden ylikiehuessa palohavain riski on suuri.
- 1** Älä koskaan liota/upota laitetta veteen.
- 1** Ota aina keittimen pistoke pois seinästä ennen puhdistusta, tai jos olet pitkiä aikoja poissa.
- 1** Älä katso suoraan LED-valoon kun säiliö on irti
- 1** Älä pidä laitetta lapsien lähettyvillä.
- 1** Kaikki huoltotoimenpiteet täytyy tehdä valtuutetulla Melitta korjaajalla.

## Ennen ensimmäistä käyttökertaa

- Lue huolella kaikki käyttöohjeet.
- Tarkista, että kotonasi käytettävä virtajännite vastaa laitteen pohjassa ilmoitettua jännitettä.
- Aseta keittimen virtapistoke pistorasiaan. Virtajohdon pituutta voi säätää kuvan 1 mukaisesti.
- Puhdista laite keittämällä 2 täyttä pannullista vettä. ①

## Käyttöohjeet

- Irroita vesisäiliö ②.
- Kaada säiliöön haluatasi määrä kylmää vettä aseta takaisin paikoilleen.
- Pyöräytä suodatinsuppilo auki ③.
- Aseta suodatin 102<sup>®</sup> suppiloon ja pyöräytä suppilo kiinni.
- Aseta haluamasi Aroma-vahvuus ④.
- Aseta lasikannu paikoilleen ja varmista että kansi on kiinni.
- Kytke virta päälle ⑤.
- Kun laite on kytketty päälle, sininen valo osoittaa veden tason tankissa. Valo laskee suodatuksen mukaisesti ⑤.
- Automaattinen virrankatkaisija sammuttaa laitteen 15 minuutin jälkeen. Automaattisen virrankatkaisun voi kytkeä manuaalisesti pois päältä ⑥.
- Suosittellemme kahvin säilyttämistä kannussa korkeintaan 30 tuntia. Tämän jälkeen kahvin aromi alkaa hävitä.
- Käytön jälkeen sammuta virta keittimestä ja anna jäähtyä 5 minuuttia ennen uutta käyttökertaa.

## Puhdistus ja Huolto

- Poista aina virtajohto seinästä ennen puhdistusta.
- Älä koskaan upota keitintä tai johtoa veteen.
- Käytä kosteaa, pehmeää rättiä ulkoisten osien puhdistukseen. Keitintä ja sen sähköjohtoa ei tulisi koskaan upottaa veteen tai puhdistaa juoksevan veden alla.
- Suodatinkupin voi pestä astinapesukoneessa.
- Thermoskannua ei saa pestä astinapesukoneessa. Kannua ei myöskään saa upottaa kokonaan veteen. Puhdista kannu käyttäen kosteaa, pehmeää rättiä. Huuhtelee jälkeenpäin kevyesti kuumalla vedellä.

- Kannun sisäisen nupin voi irroittaa puhdistusta varten. Älä käytä kannua ilman nuppia välttääksesi ylivuotoja.
- Puhdista vesitankki pehmeällä harjalla kuuman veden alla.

## Kalkinpoisto

- Keittimeen muodostuu kalkkia, ja tätä ei voi valitettavasti välttää. Tämän takia kalkinpoisto tulisi tehdä tasaisin väliajoin jotta vedenkeitin toimisi optimaalisesti, ja viimeistään silloin kun kalkinmuodostus on silminnähtävää. Kalkinpoistoa suositellaan aina noin 40 käyttökerran jälkeen. Käytä kalkinpoistossa Swirl<sup>®</sup> Bio-Kalkinpoistajaa, Swirl<sup>®</sup> Quick-kalkinpoistajaa tai Swirl<sup>®</sup> Quick-kalkinpoistotabletteja.
- Kalkinpoiston jälkeen toista vedenkeittoprosessi kylmällä vedellä 2-3 kertaa.

**HUOMI TAKUU EI KORVAA VÄÄRINKÄYTETTYJÄ TUOTTEITA KUTEN PUDISTAMATTOMAN KALKIN AIHEUTTAMIA VIKOJA.**

## Laitteen hävittäminen

- Hävitä laite SER-kierrätyksen kautta. Lisätietoja laitteen hävittämisestä saat paikalliselta kauppialta tai kaupungiltasi.
- Keitin on pakattu kierrätettävään materiaaliin, ole hyvä ja kierrätä pakkauskartonki.

**Należy bezwzględnie przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa oraz całą instrukcję obsługi!**

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie należy podłączać tylko do przepisanego zainstalowanego gniazda wtykowego z zestykiem ochronnym. Napięcie musi odpowiadać napięciu z tabliczki znamionowej na spodzie urządzenia.
- Podczas użytkowania części urządzenia (np. płyta grzejna oraz wylot pary na filtrze) stają się bardzo gorące, dlatego też należy unikać zetknięcia z nimi!
- Urządzenie należy używać tylko wtedy, gdy dzieci nie mają do niego bezpośredniego dostępu.
- Należy zwracać uwagę, aby przewód sieciowy nie dotykał gorącej płyty grzejnej.
- Przed każdym czyszczeniem oraz przy dłuższej nieobecności należy wyciągać wtyczkę z sieci!
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie!
- Dzbanek szklany nie nadaje się do używania w mikrofalówce.
- Urządzenie należy napełniać tylko świeżą i zimną wodą.
- W trakcie procesu parzenia kawy nie wolno wychylać filtra!
- Dzbanek szklany należy umieszczać w urządzeniu tylko wtedy, gdy jest on przykryty pokrywką!
- W trakcie procesu parzenia kawy nie wyjmować zbiorniczka z wodą!
- Przy wyjętym zbiorniczku nie należy patrzeć na znajdującą się poniżej diodę LED o bardzo jasnym świetle.
- Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, percepcyjnymi lub umysłowymi, jak również przez osoby, które nie dysponują odpowiednim doświadczeniem i / lub wiedzą, chyba, że osób tych pilnuje osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo lub urządzenia.
- Dzieci należy kontrolować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Celem uniknięcia zagrożeń wymianę przewodu sieciowego oraz wszystkie pozostałe naprawy wolno przeprowadzać wyłączanie serwisowi firmy Melitta lub osobie dysponującej podobnymi kwalifikacjami jak serwis.

## Przed pierwszym użyciem

- Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej; przewód może być umieszczony do wymaganej długości w komorze przewodu ①.
- Czyszczenie urządzenia należy przeprowadzać poprzez dwa pełne procesy parzenia, używając w tym celu czystej i zimnej wody (bez zmielonej kawy).
- Zdejmowany zbiorniczek na wodę wyjąć z urządzenia ②.
- Zbiorniczek należy napełnić pożądaną ilością wody – patrz podziałka na zbiorniczku ② – a następnie z powrotem założyć zbiorniczek z wodą.
- Wychylić filtr ③.
- Złożyć torebkę filtrującą 102<sup>®</sup> i włożyć w filtr. Zmieloną kawę (zaleca się na filiżankę 1 miarkę kawy = 6 g) wsypać do torebki filtrującej<sup>®</sup>. Filtr wsunąć z powrotem, aż do jego zablokowania ③.
- Urządzenie wyposażone jest w system Aroma Selector ④, za pomocą którego mogą Państwo indywidualnie i według gustu ustalić moc kawy od łagodnej do mocnej.
- Dzbanek szklany należy umieszczać w urządzeniu tylko wtedy, gdy jest on przykryty pokrywką! (Podczas

- używania dzbanka bez pokrywy zawór filtra nie zamyka się i może dojść do przelania kawy!)
- Urządzenie należy uruchamiać przy pomocy włącznika / wyłącznika ④ – rozpoczyna się proces parzenia kawy.
- Stage pomaga wzrokowo skontrolować postęp parzenia kawy (wskaźnik procesu parzenia – BPI<sup>®</sup>). Po założeniu napełnionego wodą zbiorniczka, a następnie włączeniu urządzenia, jaskrawo niebieski wskaźnik na przedniej stronie wskazuje poziom wody. ⑤ W trakcie procesu parzenia (wraz z opadającym poziomem wody) wskaźnik porusza się w dół. Gdy świeci się najniższy segment, oznacza to, że zbiorniczek na wodę jest pusty. Po krótkim czasie (po całkowitym przejściu cieczy przez filtr) można wyjąć kawę.
- Dzięki zintegrowanej funkcji „Auto-Off“ urządzenie wyłącza się automatycznie po 2 godzinach. Można je jednak w każdej chwili wyłączyć ręcznie: w tym celu należy wcisnąć włącznik / wyłącznik ⑥.
- Dzięki zintegrowanej płycie grzejnej kawa może być utrzymywana w odpowiedniej temperaturze. Zaleca się, aby nie pozostawiać kawy we włączonym urządzeniu dłużej niż 30 minut, ponieważ dłuższe pozostawianie kawy na płycie grzejnej powoduje, że traci ona wiele ze swego aromatu.
- Urządzenie należy wyłączyć pomiędzy 2 procesami parzenia i odczekać 5 minut, aż się schłodzi!

## Czyszczenie i pielęgnacja

- Przed rozpoczęciem czyszczenia należy zawsze wyciągnąć wtyczkę przewodu z sieci!
- Nigdy nie zanurzać urządzenia lub przewodu sieciowego w wodzie!
- Obudowa: obudowę należy przecierać miękką i zwilżoną ściereczką.
- Wkład filtra oraz dzbanek szklany: można myć w zmywarce.
- Zbiorniczek na wodę: w przypadku silnego zabrudzenia czyszczenie należy przeprowadzać pod bieżącą gorącą wodą przy pomocy odpowiedniej szczotki do płukania.

## Odkamienianie:

- Tylko regularne usuwanie kamienia zapewnia prawidłowe funkcjonowanie urządzenia. W zależności od twardości wody zmienia się natężenie, z jakim osadza się kamień. W celu zachowania jakości oraz zapewnienia prawidłowego funkcjonowania zaleca się usunięcie kamienia każdorazowo po ok. 40 procesach parzenia.
- Zaleca się stosowanie odkamieniacza aktywnego Swirl<sup>®</sup> lub odkamieniacza Swirl<sup>®</sup> w płynie.
- Przed rozpoczęciem odkamieniania urządzenia należy zastosować się do informacji zawartych na opakowaniu odkamieniacza.
- Po zakończeniu procesu odkamieniania urządzenie należy dwukrotnie przepłukać, przeprowadzając cały proces parzenia bez użycia kawy.

**UWAGA: Nie przejmujemy gwarancji na urządzenia, z których kamień nie jest usuwany regularnie, co w rezultacie prowadzi do ich awarii!**

## Wskazówki dotyczące utylizacji urządzenia:

- Prosimy o zasięgnięcie informacji na temat sposobów utylizacji urządzeń elektrycznych u sprzedawcy urządzenia lub w gminie.
- Materiały, z których wykonano opakowanie, to surowce i dlatego też nadają się one do ponownego użytku. Należy ponownie wprowadzić je do obiegu surowców.

**Atidžiai perskaitykite saugumo reikalavimus ir prietaiso naudojimo instrukciją.**

## Saugumo reikalavimai

- 1 Prietaisąjunkite tik į tvarkingai instaliuotą elektros tinklo lizdą. Elektros tinklo duomenys turi atitikti duomenis, nurodytus prietaiso informaciniame skydelyje.
  - 2 Prietaiso naudojimo metu daly (pvz., angos garams, esančios filtrre) stipriai įkaista – nelieskite jų – pavojus nusideginti!
  - 3 Neleiskite vaikams būti arti šalia veikiančio prietaiso.
  - 4 Atkreipkite dėmesį, kad laidas nesiliestų su šilumą išlaikančia plokšte.
  - 5 Prieš valydami prietaisą visumet išjunkite jį iš tinklo!
  - 6 Niekuiomet nenardinkite prietaiso į vandenį.
  - 7 Stiklinio indo netinka naudoti mikrobangų krosnelėje.
  - 8 Naudokite tik šviežią, šaltą vandenį.
  - 9 Kavos virimo proceso metu prietaisą naudokite tik su filtru.
  - 10 Stiklinį indą į prietaisą dėkite tik su dangteliu!
  - 11 Kavos virimo proceso metu nenuimkite vandens talpyklos!
  - 12 Nuėmę talpyklą nežiūrėkite į pakankamai stiprią LED šviesą.
  - 13 Prietaisu negalima naudotis asmenims (įskaitant vaikus), turintiems fizinį, sensorinį ar psichinį problemų arba dėl žinių trūkumo, kaip naudotis prietaisu. Kad būtų užtikrintas šių asmenų, besinaudojančių prietaisu, saugumas, jie turi būti prižiūrimi atsakingo asmens bei jiems teikiami nurodymai, kaip saugiai naudotis prietaisu.
  - 14 Vaikai turi būti prižiūrimi prietaiso naudojimo metu, kad užtikrintumėte, jog jie nežaidžia su prietaisu.
  - 15 Kad neiškiltų pavojus, keisti laidą bei atlikti kitus remonto darbus gali tik MELITTA serviso tarnyba arba įgaliotieji serviso atstovai.
- ## Prieš pirmąjį naudojimą
- Išjunkite prietaisą iš elektros tinklo lizdo; laidą iš laido skyrelio ① ištraukite tik iki reikiamo naudoti ilgio.
  - Atlikite du kavos virimo procesus be maltos kavos – tik su švairiu šaltu vandeniu.
- ## Kavos ruošimas
- Nuimkite nuo prietaiso vandens talpyklą ②.
  - Pripildykite talpyklą pageidaujamu kiekiu šalto vandens (žr. žymėjimą ant vandens talpyklos ②) – ir vėl uždėkite talpyklą.
  - Išsukite filtrą ③.
  - Išlankstykite filtro maišėlį 102<sup>®</sup> ir įdėkite į filtrą. Maltą kavą (rekomenduojama: 1 puodeliui 6 g maltos kavos) įdėkite į filtro maišėlį. Įdėkite filtrą taip, kad jis užsifiksuotų ③.
  - Prietaisas yra įrengtas su „Aroma“ regulatoriumi ④, su kuriuo pagal individualų skonį galite nustatyti kavos stiprumą nuo švelnios iki stiprios.
  - Stiklinį indą su dangteliu įstatykite į prietaisą (naudojant be dangtelio neveiks lašų „stabdymo“ mechanizmas, todėl filtras gali pratekti!).
  - Įjunkite prietaisą įjungimo/išjungimo („On/Off“) mygtuku ⑥ – pradedamas kavos virimo procesas.
  - STAGE<sup>®</sup> serijos įrenginiai pateikia optinę kavos virimo proceso kontrolę – kavos virimo proceso eigos indikatorius ⑤. Uždejus pripildytą vandens talpyklą ir įjungus prietaisą užsidega melsvos šviesos indikacija, esanti priešingoje vandens lygio pusėje. Kavos virimo proceso metu (mažėjant vandens kiekiui) indi-

kacija juda žemyn. Kai užsidega paskutinis indikacijos segmentas – vandens talpykla ištuštėjusi. Netrukus – visiškai ištuštėjus filtrui – galite paimti kavą.

- Dėl „Auto-off“ funkcijos prietaisas automatiškai išsijungia po 15 min., tačiau bet kuriuo metu Jūs galite įjungti nuspausdami įjungimo/išjungimo („On/Off“) ⑥ mygtuką.
- Kava išsaugoma šilta, palikus ją ant integruotos šilumos išlaikymo plokštės. Rekomenduojama, įjungus prietaisą, kavą laikyti ne ilgiau kaip 30 min., nes saugant kavą ilgesnį laiką ant šilumos išlaikymo plokštės, prarandamas kavos aromatas.
- Išjunkite kavos aparatą tarp 2-ųjų kavos ruošimo procesų ir palikite 5 min. atvėsti!

## Valymas ir priežiūra

- Prieš valydami prietaisą visumet išjunkite jį iš tinklo.
- Prietaiso arba jo laido niekuomet nenardinkite į vandenį.
- Prietaiso korpusą valykite minkšta drėgna šluoste.
- Filtro įrenginys ir stiklinis indas: jį galima plauti indaplovėje.
- Vandens talpykla: jei ji stipriai užteršta – plaukite po tekančiu karštu vandeniu naudodami šepetėlį.

## Nukalkinimas:

- tik reguliarus prietaiso nukalkinimas užtikrina normalų prietaiso funkcijų veikimą. Nukalkinimo dažnumas priklauso nuo naudojamo vandens kietumo. Įprastai norint užtikrinti normalų prietaiso funkcionavimą, nukalkinimo procesą rekomenduojama atlikti po ~40 kavos virimo procesų.
- Rekomenduojama naudoti SWIRL<sup>®</sup> nukalkinimo priemonę arba SWIRL<sup>®</sup> nukalkinimo kystę.
- Laikykitės nukalkinimo priemonių gamintojų rekomendacijų bei nurodymų.
- Kad prietaisas išsiplautų po nukalkinimo, atlikite 2 kavos virimo procesus be kavos.

**DĖMESIO:** neatliksdami reguliaraus nukalkinamo prarasite teisę į prietaiso garantinę priežiūrą bei remontą.

## Utilizavimo nurodymai:

- Teiraukitės apie utilizavimo galimybes įgaliotųjų prekybos atstovų arba artimiausioje savivaldybėje.
- Pakuotės medžiagos yra pagaminta iš aplinkai nekenksmingų medžiagų, taigi ji gali būti perdirbta. Gražinus pakuotę į medžiagų apykaitos procesą, taupomos žaliavos ir mažėja atliekų.

**Gondosan olvassa el a használati és biztonsági útmutató!**

## Biztonsági útmutató

- 1 A készüléket csak megfelelően felszerelt, érintésvédett dugaszolóaljzatba csatlakoztassa! Csak a készülék alján található címkén jelzett feszültség használható.
  - 2 Működés közben a készülék alkatrészei felforrósodnak (pl. a melegítőlap és a filter gözkieresző nyílásai). A felforrósodott alkatrészeket ne érintse meg, mert megégetheti magát!
  - 3 A készüléket mindig tartsa gyermekektől távol.
  - 4 Vigyázzon, hogy a tápvezeték soha ne érintkezzen a forró melegítőlappal.
  - 5 Tisztítás előtt, vagy ha hosszabb időre elutazik, húzza ki a készüléket a csatlakozóból.
  - 6 Soha ne merítse a készüléket vízbe.
  - 7 Az üvegkiöntőt ne tegye mikrohullámú sütőbe.
  - 8 Kávéfőzés közben az üvegkiöntőn mindig legyen rajta a tető.
  - 9 A víztartályba csak friss, hideg vizet töltsön.
  - 10 Kávéfőzés közben ne nyissa ki a filtert.
  - 11 Kávéfőzés közben ne vegye ki a víztartályt.
  - 12 Ha a tartály ki van véve, ne nézzon bele a világító LED-be.
  - 13 A készüléket csökkent testi, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve a kellő tapasztalatot és tudást hiányoló személyek (és gyerekek) csak a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt vagy a készülék használatára vonatkozó, ilyen személytől kapott tudnivalók elsajátítását követően használhatják.
  - 14 Gondoskodni kell arról, hogy gyerekek ne játszhassanak a készülékkel.
  - 15 A veszélyek elkerülése végett a zsinór cseréjét és minden egyéb javítást csak a Melitta hivatalos szervizének munkatársa vagy hasonló képesítéssel rendelkező személy végezhet.
- ## Az első csésze kávé elkészítése előtt
- Öblítse át a kávégépet. Ehhez végeztesse el két teljes kávéfőzési folyamatot tiszta vízzel (kávé nélkül)
  - Dugja be a csatlakozódugót - a zsinór a zsinórtartó segítségével meghosszabbítható vagy lerövidíthető ①.
- ## Kávéfőzés
- Vegye ki a víztartályt ②.
  - Töltse fel a víztartályt a szükséges mennyiségű hideg vízzel – ld. víztartály skálabeosztása –, majd helyezze vissza a kávéfőzőbe.
  - Forgassa ki a filtert ③.
  - Hajtsa össze a 102<sup>®</sup> filterpapírt, és helyezze a készülék filterébe. Tegyén örölt kávé a filterpapírba (ajánlott mennyiség: csészénként 6g). Forgassa vissza a filtert, amíg bekattan a helyére. ③
  - A készülék Aroma-Selectorral van felszerelve ④, melynek segítségével egyéni ízlés szerint állítható be a kávé erőssége.
  - Helyezze az üvegkiöntőt tetővel a készülékbe. (Tető nélkül nem működik a csepegés gátló, és túl sok folyadék kerülhet a kiöntőbe).
  - Kapcsolja be a készüléket ⑥. Megkezdődik a kávéfőzés.
  - A STAGE<sup>®</sup> készüléken figyelemmel kísérheti a kávéfőzés folyamatát. (Kávéfőzési folyamat kijelzője (BPI<sup>®</sup>): a víztartály behelyezését és a készülék bekapcsolását követően a készülék elején található világító kék kijelző mutatja a vízszintet. ⑤) A kávéfőzési folyamat során (a vízszint csökkenésével)

a kék fény lefelé mozog. A víztartály akkor ürült ki, amikor a legalsó szegmens világít. Ezt követően hamarosan (amikor a kávé teljesen áthaladt a filteren) elkészül a kávé.

- A beépített automatikus kikapcsolási funkciónak köszönhetően a készülék 2 óra elteltével automatikusan kikapcsol. A kikapcsoló gombbal manuálisan is kikapcsolható a készülék ⑥. A kávé nem ajánlott 30 percnél hosszabb ideig melegen tartani, mert hosszantartó melegen tartás hatására elveszíti az aromáját.
- Két kávéfőzés között kapcsolja ki a készüléket, és hagyja kb. 5 percig hűlni.

## Tisztítás és karbantartás

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozódugót a dugaszolóaljzatból.
- A készüléket soha ne merítse hideg vízbe.
- A készülék burkolatát puha nedves ruhával törölje át.
- A filterbetét és az üvegkiöntő mosogatógépben tisztítható.
- Víztartály: a makacs szennyeződések meleg folyóvíz alatt, kis kefe segítségével tisztítsa.

## Vízkömentesítés

- A tökéletes működéshez rendszeresen mentesíteni kell a készüléket a vízkőlerakódástól. A vízkőlerakódás mértéke a helyi vízkeménység függvénye. A készülék működőképességének és értékének megőrzése érdekében ajánlott minden 40. kávéfőzés után elvégezni a vízkőmentesítést.
- A vízkőmentesítéshez a Swirl<sup>®</sup> Aktive Descaler vagy a Swirl<sup>®</sup> Quick-Descaler vízkőoldót ajánljuk.
- A vízkőoldót a csomagoláson előírtak szerint készítse el.
- A vízkőmentesítést követően a készüléket öblítse át. Ehhez kávé nélkül végeztesse el két teljes kávéfőzési ciklust.

**FIGYELEM:** A garancia nem érvényes abban az esetben, ha a készülék meghibásodását helytelen használat, például a vízkőmentesítés elmulasztása okozta!

## Kidobásra szánt villamos készülékek

- Kérjük, hogy kereskedőjétől vagy a helyi önkormányzattól kérjen tájékoztatást arra vonatkozóan, hogy mit kell tenni a kidobásra szánt villamos készülékekkel.
- A csomagolóanyagok újrafelhasználható anyagok. Kérjük, hogy a csomagolóanyagok kidobása során gondoskodjon arról, hogy újrafelhasználhatók legyenek.

**Прочтите инструкцию по эксплуатации внимательно!**

## Инструкция по технике безопасности:

- 1 Подключайте оборудование только к изолированным и безопасным электро-розеткам. Напряжение в розетке должно соответствовать напряжению, написанному на дне прибора.
- 2 Рабочие поверхности прибора могут нагреваться (например, подставка для нагрева или паровые отверстия). Не трогать – можно получить ожог!
- 3 Всегда берегите прибор от детей.
- 4 Следите за тем, чтобы шнур никогда не соприкасался с горячей водой.
- 5 При мытье и чистке вынимайте из розетки шнур, а также при длительном отключении.
- 6 Никогда не погружайте прибор в воду!
- 7 Стекланный кувшин не пригоден для микроволновых печей.
- 8 При приготовлении всегда используйте стекланный кувшин с крышкой.
- 9 Используйте только свежую **ХОЛОДНУЮ** воду.
- 10 Не открывайте фильтр во время приготовления.
- 11 Не извлекайте резервуар с водой во время приготовления.
- 12 Не смотреть на голубое свечение при снятии резервуара!
- 13 Прибор не предназначен для использования людьми (в т.ч. и детьми) с нарушенными физическими и психическими способностями, а также с недостатком опыта и знаний, если не находятся под присмотром более опытного и ответственного за безопасность.
- 14 Не разрешайте детям играть с прибором.
- 15 Ремонт и обслуживание прибора должно производиться только специалистами авторизованных компанией «Мелитта» сервис-центров.

## Перед первым приготовлением

- Необходимо прочистить кофе-машину 2 раза. Для этого заполните чистой водой резервуар и 2 раза вскипятите воду без кофе.
- Шнур можно удлинить или укоротить с помощью зажима для шнура ①

## Приготовление кофе

- Извлеките резервуар для воды ②
- Залейте необходимое количество холодной воды, вставьте резервуар обратно в прибор
- Выкрутите фильтро-держатель ③
- Вставьте бумажный кофе-фильтр 102 в фильтро-держатель, засыпьте молотый кофе (рекомендуемая Доза – 6 грамм на 1 чашку). Вкрутите обратно фильтро-держатель до щелчка ③
- Прибор снабжен Арома-селектором ④, который позволяет установить крепость кофе по Вашему вкусу (от мягкого до крепкого)
- Вставьте стекланный кувшин с крышкой в прибор (прибор не работает без крышки, может сломаться).
- Включите прибор кнопкой ⑤, начнется приготовление кофе.
- Наша кофеварка позволяет следить за процессом приготовления кофе с помощью индикатора процесса. После включения прибора загорается индикатор уровня воды (голубой свет, на фронтальной части прибора) ⑤. При

- приготовлении вода из резервуара переходит в кувшин, потому уровень воды в резервуаре падает, отображаясь на индикаторе процесса. Когда загорается последний сегмент на индикаторе, то резервуар пустой - это значит, что кофе приготовлен и через короткое время кувшин можно извлекать из прибора.
- Автоматическое выключение происходит через 2 часа. Прибор также можно выключить вручную, нажав на кнопку «Выключение» ⑥ Мы рекомендуем хранить теплый кофе не дольше чем 30 минут, т.к. кофе может потерять вкус.
  - Между двумя приготовлениями выключите прибор на 5 минут и дайте ему остыть.

## Чистка и уход

- Перед чисткой выключите прибор из розетки
- Никогда не погружайте прибор или шнур в воду
- Используйте мягкий тканевый материал для внешней чистки
- Фильтро-держатель и стекланный кувшин можно мыть в посудомоечной машине
- Сильные загрязнения резервуара для воды можно чистить мягкой щеткой под горячей водой

## Декальцинация

- Только регулярная декальцинация позволяет хранить прибор в идеальном состоянии.
- Количество декальцинаций зависит от жесткости воды в Вашем регионе. Чтобы сохранить прибор и все его функции, мы рекомендуем производить декальцинацию после 40 циклов приготовления кофе.
- Мы рекомендуем очиститель от накипи Swirl
- Приготовьте очиститель как указано на упаковке
- Очистите прибор двумя полными циклами кипячения очистителя (БЕЗ КОФЕ!)

**ВНИМАНИЕ:** гарантия не действительна, если поломка связана с некорректным использованием прибора, в том числе и с неправильной декальцинацией!

## Важно!

- Пожалуйста, узнайте о требованиях по эксплуатации электроприборов у Вашего дилера.
- Упаковка может быть переработана и использована вторично. Пожалуйста, сдайте ее в соответствующие организации.

**Kullanım ve Güvelik bilgilerini dikaktlice okuyunuz!**

## Güvenli Kurulum

- 1 Elektrik bağlantısını bölgenizde kullanılan standartlar dahilinde prize takınız. Voltaj makine üzerindeki etikette belirtilen şartlarda olmalı.
- 2 Cihaz çalışır konumdayken bazı parçaları sıcak olabileceğinden (filtreleme kısmındaki buhar delikleri) Dokunmayınız –Yakma riski olabilir!
- 3 Cihazı daima çocukların erişemeyeceği yerlerde bulundurunuz.
- 4 Temizlik öncesi veya uzun süre kullanmayacağınız elektrik fişini prizden çıkarınız.
- 5 Cihazı sulu ortamlarda veya suya daldırmayınız.
- 6 Cam sürahi mikrodalga fırınlarda kullanılmaya uygun değildir
- 7 Kahve yaparken cam sürahiyi kapağıyla koyunuz
- 8 Su tankına sadece soğuk-temiz koyarak çalıştırınız
- 9 Cihaz kahve pişirme aşamasındayken filtre haznesini çıkarmayınız-açmayınız.
- 10 Cihaz kahve pişirme esnasındaysa asla su deposunu çıkarmayınız
- 11 Su tankını çıkardığımızda ışıldaayan LED 'e bakmayınız
- 12 Bu cihaz psikolojik bozuklukları olanlar ,akıl ehli yerinde olmayanlar (çocuklar dahil) tarafınca kullanılamaz. Bu kişiler ancak refakatçi beraberinde kullanılmalıdır.
- 13 Çocuklara bu cihazın oyuncak olmadığı belirtilmelidir.
- 14 Cihazın tamir veya bakım maksatlı açılması ancak Melitta yetkili servisince yapılmalıdır.

## İlk fincan kahvenizi yapmadan önce

- Kahve makinenizi iki kez tam dolu suyla kahve pişirme yapınız(kahve koymadan)
- Elektrik kablosunu ① ihtiyacınız kadar çekiniz be prize takınız

## Kahve Pişirme

- Su tankını çıkarınız ②
- İhtiyacınız olan su miktarına göre soğuk-temiz su koyunuz-Su tankı üzerinde su miktarına bakınız
- Filtreleme ünitesini döndürerek çekiniz ③
- Filtre kağıdını 102 yerleştiriniz. Kahve ölçüğüyle filtre içerisine kahve koyunuz(Önerilen beher fincan için 6 Gr.) Döner filtreyi yerine yerleşene kadar iteleyiniz ③
- Cihaz Aroma-Selector(Tadım ayarlı ) özelliği taşır. ④ Bu kahvenizi hafif içimliden sert içimliye doğru ayar yapmanızı sağlar
- Cam sürahiyi kapağıyla beraber koyunuz(Damlama ünitesi kapaksız çalışmaz, taşma olabilir)
- Cihazın açma düğmesine basınız ⑥ pişirim başlatma
- STAGE Kahvenizi yaparken optimum kontrol yapmanızı kolaylaştırır BPI-Gösterge: Cihaza su konulduğunda ve çalıştırıldığında su tankını ön tarafında gece mavimsi ışık yanarak su seviyesini gösterir ⑤).Su azaldıkça ışık da beraberinde aşağıya doğru inecektir.Kısa süre sonra ( Suyun tamamı filtreden süzülükten sonra ) kahve alınabilir
- Kendinden „Otomatik Kapanma fonksiyonu sayesinde cihaz 15 dakika sonra otomatik olarak kapanmaktadır. Ayrıca dilediğiniz an kapatma düğmesine ⑥ basarak da manuel olarak kapatabilirsiniz.
- Kahvenizi 30 dakikadan fazla sıcak tabla üzerinde bekletmemenizi öneririz Uzun süreli sıcak tutma

kahvede aroma kaybına neden olur.

- Her iki kullandıktan sonra makineyi kapatınız ve soğuması için 5 dakika bekleyiniz.

## Temizlik ve Bakım

- Temizlik öncesi elektrik fişini daima çekiniz
- Eliniz su tankına asla daldırmayınız
- Dış temizlik için yumuşak nemli bez kullanınız.
- Filtre haznesi bulaşık makinesinde yıkanabilir.
- Su tankı:Yumuşak bir fırçaıyla akan su altında yıkayınız.

## Kireç çözme

- Düzenli kireç çözme işlemi sayesinde cihazınızı randımanlı kullanabilirsiniz.Yaşadığınız coğrafi bölgeye ve suyunuzdaki kireç miktarına bağlı olması yanı sıra , cihazınızı her 40 pişirim sonrası kireç çözme işlemi yapmanızı öneririz.
- Kireç çözme için, Swirl® Aktiv kireç çözücü veya Swirl® çabuk çözücülerini kullanmanızı öneririz.
- Kullanımı paketleri üzerinde mevcuttur.
- Kireç çözme işleminden sonra cihazı iki dolu suyla devir dayım yaptırınız

**DIKKAT: Cihaz kırılmalara-hasarlara karşı garanti-li değildir. Keza yanlış kullanımla kireçlenme cihazı garanti kapsam dışındadır bırakır.**

## Hint for Disposal

Çöpe atma kuralı

- Elektrikli ev aletlerinin atık şekli için lütfen yerel satıcınıza müracaat ediniz.
- Ambalaj paketi geri dönüşümü mümkün maddedir.



Прочитайте уважно інструкцію з експлуатації!

## Інструкція з техніки безпеки

- 1 З'єднайте прилад тільки з правильно встановленою розеткою. Напряг повинна відповідати типу напруги вказаній на дні приладу.
  - 2 Під час нагрівання операційні частини стають гарячими (наприклад назріваюча тарілка і парові дірочки в фільтрі). Не торкайтеся – є ризик опікання!
  - 3 Завжди тримайте прилад подалі від дітей.
  - 4 Будьте обережні, щоб шнур не торкався назріваючої тарілки.
  - 5 Витягніть вилку із розетки перед чищенням чи на випадок вашої відсутності протягом довгого часу.
  - 6 Ніколи не занурюйте прилад в воду.
  - 7 Скляний кувшин не можна використовувати в мікрохвильовій печі.
  - 8 Під час приготування використовуйте скляний кувшин з кришкою.
  - 9 Тільки свіжа, холодна вода повинна бути використана в резервуарі для води.
  - 10 Не відкривайте фільтр під час процесу приготування кави.
  - 11 Не знімайте резервуар з водою під час процесу приготування кави.
  - 12 Не дивіться на світлий діод, в той час коли виймається резервуар.
  - 13 Прилад не призначений для використання особами (включаючи дітей) зі зниженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями, або особами, яким бракує практики та знань, за виключенням, якщо їм було надано інструкції стосовно використання приладу, особою, що несе відповідальність за їх безпеку.
  - 14 Діти повинні бути поінформовані не гратись з приладом.
  - 15 Щоб уникнути ризику, заміна шнуру і всі інші ремонтні роботи повинні бути виконані тільки авторизованим сервісним центром Мелітта чи особою подібної кваліфікації.
- ## Перед першим приготуванням
- Промийте кавоварку, запустивши два повних процеси кавоваріння чистою водою (без кави).
  - Вставте вилку – шнур може бути подовженим або скороченим, використовуючи резервуар для шнура ①.
- ## Приготування кави
- Дістаньте резервуар для води ②.
  - Наповніть необхідною кількістю - дивіться позначку на резервуарі з водою – холодної води в резервуар з водою, поставте назад в кавоварку.
  - Витягніть фільтр. ③.
  - Складіть пакет для фільтру 102® і помістіть його в фільтр. Наберіть мелену каву (Рекомендація: на чашку=6 гр.) в мішковий фільтр.
  - Вставте фільтр назад поки він не клацне ③.
  - Прилад обладнаний ароматермікачем ④. Він дозволяє регулювати смак кави від м'якої до міцної.
  - Вставте скляний кувшин з кришкою в прилад. (Зупинка капання не працює без кришки, може трапитись перебіг).
  - Включіть прилад ⑥ процес приготування розпочинається.

- Рівень® пропонує оптичну підтримку контролю процесу приготування (Індикатор процесу приготування – ВРІ®): після встановлення резервуару з водою і включення приладу світлий голубий дисплей на лицьовій частині показує рівень води. ⑤ Під час процесу приготування кави (коли рівень води зменшується) блакитне світло рухається униз. Водний резервуар пустий, коли досягається останній сегмент. Незабаром після цього (після того, як кава повністю пройде через фільтр) каву можна забрати.
- Інтегрована функція „Auto-Off”-автоматично вимикає прилад через 2 години. Ви також можете вимикати прилад вручну використовуючи вимикач ⑥. Ми рекомендуємо тримати каву теплою не більше чим 30 хвилин, тому що довготривале тримання кави теплою приводить до втрати її смаку.
- Вимкніть прилад між двома циклами варіння і залиште охолоджуватись приблизно на 5 хвилин.

## Чищення та догляд

- Перед миттям завжди витягуйте вилку з розетки.
- Ніколи не занурюйте прилад чи шнур в воду.
- Використовуйте суху вологу тканину, щоб почистити поверхню.
- Фільтротримач і скляний кувшин можна мити в посудомийній машині.
- Водний резервуар: Мийте важкі забруднення невеликою щіткою під проточною гарячою водою.

## Декальцинація

- Тільки регулярне зняття накипу гарантує бездоганну роботу. Інтенсивність накипу різниться, базуючись на місцевій рівень важкості води. Щоб підтримати функцію і цінність приладу ми рекомендуємо регулярно знімати накип після 40 циклів приготування.
- Ми рекомендуємо Swirl® Активний Знімач Накипу чи Swirl® Швидкий Знімач
- Приготуйте антинакипін як вказано на упаковці.
- Промийте прилад після зняття накипу 2 повними циклами приготування без кави.

**Увага: гарантія не дійсна, якщо помилка, зв'язана з некоректним використанням приладу, у тому числі й з неправильною декальцинацією!**

## Важливо!

- Будь ласка дізнайтесь правила користування електричними приладами, які ви можете отримати у дилера або в інших місцях.
- Пакувальні матеріали можуть підлягати вторинному використанню. Будь ласка здайте їх у відповідні організації.

## ιαβάστε οπωσδήποτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες χρήσης!

## Υποδείξεις ασφαλείας

- 1 Συνδέστε τη συσκευή όνο σε ια πρίζα σούκο που έχει εγκατασταθεί σύ φωνα ε τις προδιαγραφές. Η τάση πρέπει να συ φωνεί ε τα στοιχεία της πινακίδας τύπου στη βάση της συσκευής.
  - 2 Κατά τη λειτουργία κάποια έρη της συσκευής (π.χ. η θερ ική πλάκα και η έξοδος ατ ού στο φίλτρο) αναπτύσσουν υψηλές θερ οκρασίες; αποφυγείτε την επαφή ε τα έρη αυτά!
  - 3 Χρησι ποιείτε τη συσκευή όνο ακριά από τα παιδιά.
  - 4 Φροντίστε το ηλεκτρικό καλώδιο να ην έρχεται σε επαφή ε τη θερ ική πλάκα.
  - 5 Αποσυνδέετε το ρευ ατολήπητη πριν από κάθε καθαρισ ο και όταν λείπετε για εγαλύτερο διάστη α!
  - 6 Ποτέ ην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό!
  - 7 Το γυάλινο δοχείο δεν ενδείκνυται για φούρνους ικροку άτων.
  - 8 Συ πληρώνετε όνο καθαρό, κρύο νερό.
  - 9 Κατά τη διαδικασία βρασί ατος ην ανοίγετε το φίλτρο!
  - 10 Τοποθετείτε το γυάλινο δοχείο όνο ε το καπάκι στη συσκευή!
  - 11 Κατά τη διαδικασία βρασί ατος ην αφαιρείτε τη δεξα ενή νερού!
  - 12 Όταν έχετε αφαιρέσει τη δεξα ενή ην κοιτάτε έσα στην εξαιρετικά φωτεινή λυχνία LED που βρίσκεται από κάτω.
  - 13 Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται, ώστε να αποκλείεται το ενδεχό ενο να χρησι οποιούν τη συσκευή ως παιχνίδι.
  - 14 Η αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου και όλες οι υπόλοιπες επισκευές πρέπει να πραγ ατοποιούνται όνο από την εξυπηρέτηση πελατών της Melitta ή ένα παρό οιο εξειδικευ ένο άτο ο, ώστε να проληφθούν ενδεχό ενοι κίνδυνου.
- ## Прин από την πρώτη χρήση
- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο, το καλώδιο πορεί να αζευτεί με το απαιτού ένο ήκος στη θήκη καλωδίου ①.
  - Καθαρίστε τη συσκευή πραγ ατοποιώντας δύο πλήρεις διαδικασίες βρασί ατος ε καθαρό, κρύο νερό (χωρίς σκόνη καφέ).
- ## Παρασκευή καφέ
- Αφαιρέστε την αφαιρού ενη δεξα ενή νερού από τη συσκευή ②.
  - Συ πληρώστε την επιθυ ητή ποσότητα κρύου νερού – βλ. κλί ακα στη δεξα ενή νερού ② – στη δεξα ενή νερού, τοποθετήστε ξανά τη δεξα ενή.
  - Ανοίξτε το φίλτρο ③.
  - ιπλώστε ια σακούλα φίλτρου 102® και τοποθετήστε την έσα στο φίλτρο. Προσθέστε σκόνη καφέ (προτείνου ε: ανά φλιτζάνι 1 εζούρα καφέ = 6g) στη σακούλα φίλτρου®. Κλείστε ξανά το φίλτρο έχρι να ασφαλίσει ③.
  - Η συσκευή διαθέτει έναν επιλογέα αρώ ατος ④, ε τον οποίο πορείτε να ρυθ ίσετε τη δύνα η του καφέ σύ φωνα ε την προτί ησή σας από ελαφρύ έως βαρύ.
  - Τοποθετείτε το γυάλινο δοχείο ε το καπάκι στη συσκευή. (Κατά τη χρήση χωρίς καπάκι δεν ενεργοποιείται η διακοπή σταξί ατος, ο καφές πορεί να υπερχυλίσει!)
  - Θέστε τη συσκευή εντός λειτουργίας έσω του

διακόπητ ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ⑥ – η διαδικασία βρασί ατος ξεκινάει.

- Η Stage προσφέρει ια οπτική βοήθεια για τον έλεγχο της προόδου βρασί ατος (ένδειξη διαδικασίας βρασί ατος – ВРІ®: ετά την τοποθέτηση της γε άτης δεξα ενής νερού και ενεργοποίηση της συσκευής ια συνεχής πλε φωτεινή ένδειξη στην προστινή πλευρά υποδεικνύει τη στάθ η του νερού. ⑤ Κατά τη διαδικασία βρασί ατος ( ε φθίνουσα στάθ η νερού) η ένδειξη ετακινείται προς τα κάτω. Όταν ανάψει η κάτω ένδειξη, η δεξα ενή νερού έχει αδειάσει. Μετά από λίγο (όταν έχει ολοκληρωθεί το φίλτραρισ α) πορεί να αφαιρεθεί ο καφές.
- Η συσκευή απενεργοποιείται αυτό ατα έσω της ενσω ατω ένης λειτουργίας “Auto-Off” ετά από 2 ώρες, ωστόσο πορεί να απενεργοποιηθεί ανά πάσα στιγ ή και χειροκίνητα: για το σκοπό αυτόν πατήστε το διακόπητ ενεργοποίησης / απενεργοποίησης ⑥.
- Ο καφές πορεί να διατηρηθεί ζεστός πάνω στην ενσω ατω ένη θερ ική πλάκα. Συνιστού ε να ην αφήνετε τον καφέ για πάνω από 30 λεπτά στην ενεργοποίη ένη συσκευή, καθώς χάνει το άρω ά του όταν παρα ένει για περισσότερη ώρα πάνω στη θερ ική πλάκα.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή ανά εσα σε 2 διαδικασίες βρασί ατος και αφήστε την να κρυώσει για 5 λεπτά!

## Καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν από τον καθαρισ ο αποσυνδέετε πάντα το ρευ ατολήπητη!
- Ποτέ ην βυθίζετε τη συσκευή ή το ηλεκτρικό καλώδιο σε νερό!
- Περιβλή α: καθαρίστε το ε ένα αλακό, υγρό πανί
- Στοιχείο φίλτρου και γυάλινο δοχείο: πορούν να καθαριστούν στο πλυντήριο πιάτων
- εξα ενή νερού: σε αυξη ένη ρύπανση καθαρίστε την ε κατάλληλη βοούρσα κάτω από τρεχού ενο, καυτό νερό

## Αφαλάτωση:

- Μόνο η τακτική αφαίρεση των αλάτων διασφαλίζει την άποψη λειτουργία της συσκευής. Ανάλογα ε τη σκληρότητα του νερού ποικίλει και η συσσώρευση των αλάτων. Ωστόσο για τη συντήρηση της συσκευής και τη διασφάλιση της άποψης λειτουργίας της συνιστού ε ια διαδικασία αφαλάτωσης ανά περ. 40 διαδικασίες βρασί ατος.
- Συνιστού ε τη χρήση ενεργού καθαριστικού αφαίρεσης αλάτων Swirl® ή υγρού αφαίρεσης αλάτων Swirl®.
- Τηρείτε κατά την αφαλάτωση της συσκευής τα στοιχεία στη συσκευασία του προϊόντος αφαίρεσης αλάτων.
- Ξεπλύνετε τη συσκευή ετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας αφαλάτωσης 2 φορές έσω ιας πλήρους διαδικασίας βρασί ατος χωρίς καφέ.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: Για συσκευές που παρουσιάζουν βλάβη λόγω παράλειψης μιας τακτικής αφαλάτωσης εκπίπτει η εγγύηση!**

## Υποδείξεις διάθεσης:

- Παρακαλού ε ενη ερωθείτε για τους τρόπους διάθεσης ηλεκτρικών συσκευών από τον έ πορα ή το δή ο σας.
- Τα υλικά συσκευασίας αποτελούν πρώτες ύλες και συνεπώς είναι ανακυκλώσι α. Παρακαλού ε διαθέστε τα στην ανακύκλωση πρώτων υλών.

**Přečtěte si pečlivě pokyny k obsluze a bezpečnostní pokyny!**

## Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič připojujte pouze ke správně instalované zásuvce odolné k přetížení. Napětí musí odpovídat hodnotě uvedené na typovém štítku na spodní straně spotřebiče.
- Během používání se součástí spotřebiče zahřívají (např. topná deska a parní otvory ve filtru). Nedotýkejte se - riziko popálení!
- Spotřebič uchovávejte mimo dosah dětí.
- Věnujte pozornost tomu, aby napájecí kabel nepřišel do kontaktu s horkou topnou deskou.
- Před čištěním a v případě delší nepřítomnosti vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody.
- Skleněná konvička není vhodná pro mikrovlnné trouby.
- Během vaření používejte skleněnou konvičku pouze s víčkem.
- Nádržku na vodu je třeba plnit pouze studenou vodou.
- Během přípravy kávy neotvírejte filtr.
- Během přípravy kávy neodstraňujte nádržku na vodu.
- Když je nádržka odstraněna, neděvejte se do svítící LED diody.
- Tento spotřebič není určen pro osoby (včetně dětí), které mají snížené fyzické, senzorycké nebo psychické schopnosti, či nedostatek zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod přímým dozorem osoby způsobilé k používání spotřebiče a zodpovědné za jejich bezpečnost.
- Děti je nutné hlídat, aby se zajistilo, že si se spotřebičem nebudou hrát.
- Pro vyloučení rizika smí být výměna kabelu a jakékoli opravy prováděny pouze autorizovaným střediskem zákaznické péče společnosti Melitta nebo jinou odbornou způsobilou osobou.

## Před přípravou prvního šálku kávy

- Kávovar vyčistíte spuštěním dvou úplných procesů přípravy kávy s čistou vodou (bez kávy).
- Zapojte do zásuvky - kabel může být prodloužen nebo zkrácen zasunutím či vysunutím z prostoru pro uložení kabelu ①.

## Příprava kávy

- Vyjměte nádržku na vodu ②.
- Naplňte ji potřebným množstvím - viz stupnice na nádržce - studené vody a nasadte zpět do kávovaru.
- Otočte filtr ③ ven.
- Složte filtrační papír 102<sup>®</sup> a vložte do filtru. Dejte do filtračního sáčku mletou kávu (doporučení: 6 g na šálek). Otočte filtr zpět (zacvakne na místě) ③.
- Spotřebič je vybaven aroma-selektorem ④. Ten umožňuje nastavit chuť kávy od jemné po silnou.
- Do spotřebiče vložte skleněnou konvičku s víčkem. (Překapávání bez víčka nefunguje a může dojít k přetečení).
- Příprava kávy se zahájí po zapnutí spotřebiče ⑥.
- STAGE<sup>®</sup> nabízí optickou kontrolu procesu vaření kávy (indikátor průběhu vaření – BPI<sup>®</sup>): po vložení nádržky na vodu a zapnutí spotřebiče znázorní modře svítící displej na přední straně hladinu vody ⑤. Během vaření (hladina vody se snižuje) se modré světlo posunuje dolů. Nádržka na vodu je prázdná, když se dosáhne posledního segmentu. Krátce po té (když káva zcela proteče filtrem) je možné kávu odebrat.
- Integrovaná funkce „automatického vypnutí“ vypne

spotřebič automaticky po 2 hodinách. Spotřebič můžete vypnout i manuálně vypínačem ⑥. Doporučujeme neohřívat kávu déle než 30 minut, protože dochází ke zhoršení chuti kávy.

- Mezi dvěma cykly vaření spotřebič vypněte a nechte ho vychladnout přibližně po dobu 5 minut

## Čištění a údržba

- Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Spotřebič ani kabel nikdy neponořujte do vody.
- Vnější povrch očistěte měkkým vlhkým hadříkem.
- Filtrační vložka a skleněná konvička se mohou mýt v myčce na nádobí.
- Nádržka na vodu: silné znečištění odstraňte malým kartáčkem pod tekoucí horkou vodou.

## Odstraňování vodního kamene

- Pouze pravidelné odstraňování vodního kamene zaručí bezvadnou činnost. Intenzita kalcifikace se liší v závislosti na tvrdosti místní vody. Pro zachování funkce a hodnoty spotřebiče doporučujeme odstraňovat vodní kámen každých 40 cyklů.
- Doporučujeme používat odstraňovač vodního kamene Swirl<sup>®</sup> Odvápňovací tablety-Aktiv nebo Swirl<sup>®</sup> Odvápňovač tekutý
- Připravte přípravek na odstraňování vodního kamene podle pokynů na obalu.
- Po odstranění vodního kamene spotřebič vyčistěte 2 varnými cykly bez kávy.

**UPOZORNĚNÍ: záruka poskytována platností, pokud dojde k poškození v důsledku nesprávného použití, například při zanedbání odstraňování vodního kamene!**

## Tipy pro likvidaci

- Informujte se o předpisech týkajících se likvidace elektrických spotřebičů u svého prodejce nebo místních úřadů.
- Obalové materiály jsou recyklovatelné. Vraťte je zpět do cyklu obnovitelných zdrojů.

**Starostlivo si přečítajte návod na prevádzku a bezpečnostné pokyny!**

## Bezpečnostné pokyny

- Spotřebič zapojte iba do správne inštalovanej uzemnenej elektrickej zásuvky. Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku na dne spotrebiča.
- Prevádzkové časti spotrebiča sa zahrejú (napr. zahrievacia doska a parné otvory vo filteri). Nedotýkajte sa ich – mohli by ste sa popáliť!
- Spotrebič uložte mimo dosahu detí.
- Sieťový kábel sa nesmie dotýkať ohrievacej dosky spotrebiča.
- Pred čistením spotrebiča alebo ak nebudete dlhšiu dobu prítomní vytiahnite zástrčku z elektrickej siete.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody.
- Sklenenú kanvicu nepoužívajte v mikrovlnnej rúre.
- Pri varení sklenenú kanvicu vždy prikryte.
- Do nádržky na vodu dávajte vždy iba čerstvú, studenú vodu.
- Počas varenia kávy neotvárajte filter.
- Počas varenia nádržku na vodu neodkladajte
- Keď je nádržka na vodu odložená nepozerajte do svietiacej kontrolky LED
- Tento spotrebič by nemali používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo nedostatkom skúsenosti a znalostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo ich o používaní spotrebiča nepočula osoba zodpovedná za ich bezpečnosť.
- Je potrebné zabezpečiť, aby sa deti nehrali so spotrebičom.
- Aby sa predišlo ohrozeniu môže výmenu kábla a všetky opravy na spotrebiči vykonávať iba autorizovaný zákazníkky servis Melitta alebo osoba s podobnou kvalifikáciou.

## Pred prípravou prvej šálky kávy

- Aby ste kávovar vyčistili, zopakujte dvakrát za sebou celý proces varenia iba s čistou vodou (bez kávy).
- Priestor na zasunutie – kábel je možné predĺžiť alebo skrátiť využitím priestoru na uloženie kábla ①

## Příprava kávy

- Zoberte nádržku na vodu ②.
- Do nádržky naplňte potrebné množstvo studenej vody – podľa odmerky na nádržke a vložte späť do kávovaru.
- Pootočte filter ③.
- Preložte filtrovacie vrecko 102<sup>®</sup> a vložte do filtra. Do filtrovacieho vrecka nasypete zomletú kávu (na 1 šáلك sa odporúča 6 g). Filter vložte späť a zatočte kým nezaklapne ③.
- Spotrebič je vybavený selektorom vône (Aroma-Selector) ④. To umožní individuálne nastaviť chuť kávy od slabšej po silnú.
- Sklenenú kanvicu s vrchnákom vložte do prístroja. (Stop prevapkovánia funguje iba s vrchnákom, inak by mohlo prísť k pretečeniu.)
- Po zapnutí spotrebiča ⑥ sa začne zahrievanie.
- STAGE<sup>®</sup> ponúka optickú podporu na kontrolu varenia (Brew Process Indicator / Indikátor procesu varenia – BPI<sup>®</sup>): po vložení nádržky na vodu a zapnutí spotrebiča slabomodrý displej na prednej strane ukazuje hladinu vody. ⑤ Počas varenia (s klesajúcou hladinou vody) sa modré svetlo posúva smerom dolu. Nádržka na vodu je prázdná, keď sa dosiahne posledný dielik. Chvíľu potom (potom ako káva úplne pretečie cez filter) sa môže káva podá-

vať.

- Integrovaná funkcia automatického vypnutia „Auto-Off“ spotrebič po 2 hodinách automaticky vypne. Spotrebič môžete vypnúť aj manuálne použitím vypínača ⑥. Odporúčame, aby ste káva udržiavali teplú max. 30 minút, pretože po dlhšej dobe káva stráca svoju chuť.
- Medzi dvomi cyklami varenia kávy spotrebič vypnite a nechajte asi 5 minút vychladnúť.

## Čistenie a údržba

- Pred začatím čistenia vždy vytiahnite zástrčku z elektrickej siete.
- Spotrebič alebo kábel nikdy neponárajte do vody.
- Vonkajšie časti utrite vlhkou utierkou.
- Vložku filtra a sklenený džbán môžete umývať v umývačke riadu.
- Nádržka na vodu: usadeniny vyčistíte pod tečúcou horúcou vodou pomocou malej kefy.

## Odstránenie vodného kameňa

- Iba pravidelné odstraňovanie vodného kameňa zaručuje bezchybnú prevádzku. Intenzita usádzania vodného kameňa závisí od tvrdosti vody v danej oblasti. Na zabezpečenie fungovania a hodnoty spotrebiča odporúčame odstraňovať vodný kameň po 40 cykloch varenia.
- Odporúčame odstraňovač vodného kameňa Swirl<sup>®</sup> Odvápňovací tablety-Aktiv alebo Swirl<sup>®</sup> Odvápňovač tekutý
- Odstraňovač vodného kameňa pripravte podľa návodu na obale.
- Po ukončení odstraňovania vodného kameňa zopakujte dvakrát za sebou proces varenia bez kávy.

**UPOZORNENIE: Záruka stráca platnosť, ak bolo poškodenie zapríčinené nesprávnym používaním ako neodstraňovanie vodného kameňa!**

## Likvidácia

- Informujte os predpisoch o likvidácii elektrických spotrebičov u vášho predajcu alebo v obci.
- Obalový materiál je recyklovateľný. Preto ho vráťte späť na opätovné spracovanie.



**Melitta Garantie**

**Guarantee**

**Garantie Melitta**

**Melitta garantie**

**24 måneders reklamations-  
ret ifølge købeloven**

**Konsumentköp EHL 91**

**Melitta garanti**

**Melitta takuu**

**Gwarancja Melitta**

**MELITTA GARANTINĖS  
SĄLYGOS**

**Melitta Garancia**

**Гарантия**

**GARANTİ ŞARTLARI**

**Гарантия**

**Εγγύηση Melitta**

**Záruka**

## Melitta Garantie

Für dieses Gerät gewähren wir dem Verbraucher eine Garantie zu den nachstehenden Bedingungen:

1. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate ab Kaufdatum. Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn das Kaufdatum durch Stempel und Unterschrift des Händlers auf der Garantiekarte (siehe Deckel der Verpackung) oder durch Vorlage der Kaufquittung bestätigt ist.
2. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich alle uns nachgewiesenen Mängel des Gerätes, soweit sie auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufes vorhanden waren. Dazu muss uns der Mangel innerhalb von 4 Wochen nach Entdeckung mitgeteilt werden. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile oder des Gerätes. Durch die Inanspruchnahme der Garantie verlängert sich die Garantiezeit für das Gerät nicht. Ausgewechselte Teile gehen in das Eigentum des Herstellers über. Die Garantieleistung umfasst die Übernahme von Fracht-, Verpackungs- und sonstigen Nebenkosten.
3. Mängel, die nicht auf einem Verschulden des Herstellers beruhen, sind von der Garantie ausgenommen. Dies gilt insbesondere für Mängel, die auf unsachgemäßer Wartung oder Handhabung (wie z.B. Betrieb mit falscher Stromart oder –spannung) oder auf nutzungsbedingtem Verschleiß beruhen. Ebenfalls von der Garantie ausgenommen sind Schäden, die durch Verkalkung entstehen (regelmäßiges Entkalken – siehe Hinweise in der Bedienungsanleitung – ist für einen problemlosen Gerätebetrieb erforderlich). Die Garantie erstreckt sich nicht auf Glasbruch oder Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich mindern.
4. Die Garantie erlischt bei Eingreifen nicht vom Hersteller autorisierter Dritter oder bei Verwendung nicht originaler Ersatzteile.
5. Die Garantie ist nur in dem Land gültig, in dem das Gerät gekauft wurde. Im Garantiefall senden Sie bitte das Gerät
  - möglichst im Originalkarton
  - mit der ausgefüllten Garantiekarte (siehe Verpackung) und dem Kaufbeleg sowie
  - der Beschreibung der Beanstandung
  - an den Melitta Zentralkundendienst oder einen der autorisierten Fachhändler
6. Die Ansprüche aus dieser Garantie verjähren spätestens 30 Monate nach Kaufdatum.
7. Weitergehende Ansprüche jeglicher Art – insbesondere Schadensansprüche einschließlich Folgeschäden – sind ausgeschlossen, soweit nicht eine Haftung des Herstellers gesetzlich zwingend vorgeschrieben ist.

Die Gewährleistungsansprüche des Verbrauchers aus dem Kaufvertrag mit dem Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt.

Melitta Haushaltsprodukte GmbH & Co. KG  
Ringstraße 99  
32423 Minden

### Zentralkundendienst

#### Deutschland

Melitta Zentralkundendienst  
Melittastr. 44  
32427 Minden  
Tel.: (01 80) 5 27 36 46  
(14 ct./min. aus dem deutschen Festnetz)

#### Schweiz

Melitta GmbH,  
Abt. Kundendienst  
4622 Egerkingen  
Tel.: +41(0)62/3 88 98 30

#### Österreich

Melitta GmbH  
Münchner Bundesstraße 131  
5021 Salzburg

## Guarantee

For this coffeemaker we shall grant a guarantee according to the following conditions:

1. The guarantee generally runs for a period 24 months from the date of purchase. The guarantee comes into force only, if date of purchase is confirmed by the dealer's stamp and signature on the guarantee card or by submission of the corresponding proof of purchase/receipt.
2. Within the guarantee period we will eliminate any defects which are existing already from the time of buying in the appliance resulting from faults which be proved against us in material and/or workmanship either by repairing or exchanging defective parts or exchanging the whole appliance. The complaint has to be advised to us within 4 weeks after detection. The guarantee period for the appliance will not be extended by the submission of the claim under guarantee. Exchanged parts will become property of the manufacturer. The customer will not be billed for freight, packaging or other incidental costs resulting from a claim under guarantee.
3. Damages which are not under responsibility of the manufacturer are not covered by the guarantee. This is valid especially for claims arising from improper use (e.g. operation with wrong type of current or voltage) or maintenance as well as from normal wear and tear. Moreover the guarantee does not cover claims resulting from calcification (for descaling hints look into the users manual), glass breakages or faults which have only a negligible effect on the value or operation of the appliance.
4. The guarantee becomes void if repairs are carried out by third parties which are not authorized by the manufacturer to do so and/or if spare parts are used other than the original ones.
5. This guarantee is valid only in the country where the appliance was bought. In case of claim under guarantee, please return the complete appliance
  - preferably in the original box.
  - with the filled-in guarantee card (see box) and the proof of purchase/receipt as well as
  - a description of the fault
 to the Melitta Customer Service Centre, to an authorized Service Centre or your approved dealer.
6. The entitlement out of this guarantee comes under the statute of limitation 30 months after date of purchase at the latest.
7. All other claims particularly claims for damages and compensations for consequential damages resulting from this guarantee are excluded unless the liability of the manufacturer is laid down by binding law.

The claims under this guarantee of the ultimate buyer ensuing from the sales contract/legal relationship with the seller will not be affected by this guarantee.

Melitta Haushaltsprodukte GmbH & Co. KG  
Ringstraße 99  
D-32427 Minden  
Germany

## Garantie Melitta

Pour cet appareil, nous proposons une garantie répondant aux conditions suivantes:

1. Cet appareil est garanti en principe pendant une durée de 24 mois à partir de la date d'achat. La garantie n'entre en vigueur que lorsque la date d'achat est confirmée par le tampon et la signature du vendeur ou sur présentation du ticket de caisse.
2. Durant la période de garantie, nous remédions gratuitement à toutes les déficiences prouvées de l'appareil, résultant de défauts de matériaux ou de fabrication. La garantie est assurée sous forme de réparation ou de remplacement des pièces défectueuses ou de l'appareil. Les pièces remplacées deviennent la propriété du fabricant. La garantie est proposée sans facturation de frais de transport, d'emballage ou de frais accessoires particuliers.
3. La garantie ne couvre pas les déficiences de l'appareil qui ne relèvent pas du fabricant. Ceci est spécifiquement valable pour les défauts consécutifs à une utilisation inappropriée (telle que par ex. le fonctionnement avec une tension ou une nature de courant incorrecte), à un entretien inadéquat et à l'usure normale des pièces survenant après utilisation de l'appareil. La garantie ne s'applique pas aux défauts résultants d'une calcification (un détartrage régulier est nécessaire – voir conseils dans le mode d'emploi). La garantie de s'applique pas à la casse de verre et aux défauts qui ne nuisent que faiblement à la valeur ou à la capacité d'utilisation de l'appareil.
4. La garantie n'est pas valable en cas d'intervention de tiers non autorisés par le fabricant ou d'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine.
5. La garantie n'est valable que dans le pays d'achat de l'appareil. En cas de recours en garantie, renvoyer l'appareil
  - de préférence dans son emballage d'origine
  - avec la carte de garantie remplie et le justificatif d'achat,
  - et avec la description de la réclamation au service après-vente Melitta ou à l'un des services après-vente ou vendeurs spécialisés autorisés.
6. Tous les autres types de réclamations, en particulier des dommages et intérêts, y compris les dommages consécutifs, sont exclus dans la mesure où la responsabilité du fabricant n'est pas prescrite de manière impérative. Les droits à la garantie de l'acheteur final résultant du contrat de vente/de la situation juridique avec le vendeur ne sont pas concernés par cette garantie.

### France:

Melitta France S.A.S  
Service Consommateurs  
02570 Chézy - sur - Marne



Email: serviceconso@melitta.fr

## Melitta garantie

Voor dit apparaat geeft Melitta een garantie onder de volgende voorwaarden:

1. Melitta geeft gedurende een periode van 24 maanden na de aankoopdatum een garantie op het apparaat. Deze garantie is alleen geldig wanneer de aankoopdatum wordt bevestigd door een winkelstempel en een handtekening van de handelaar op de garantiekart of op vertoon van een aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum van de het apparaat.
2. Tijdens de garantieperiode worden bewezen defecten van het apparaat, die veroorzaakt worden door gebreken in het materiaal en/of fabricage, gratis verholpen door – naar keuze van Melitta – reparatie of vervanging van de defecte onderdelen of vervanging van het apparaat. Door de vervanging van onderdelen of het apparaat wordt de garantieperiode niet verlengd. Vervangen onderdelen en apparaten worden eigendom van Melitta.
3. Defecten of schade die niet onder de verantwoordelijkheid van de fabrikant vallen, vallen niet onder de garantie. Dit is specifiek van toepassing voor defecten of schade die veroorzaakt worden door verkeerd gebruik (bv. in werking stellen van het toestel met incorrecte stroom of voltage), onzorgvuldig onderhoud of normale slijtage. Bovendien geldt de garantie niet op defecten of schade ontstaan als gevolg van verkalking (regelmatig ontkalken is nodig – zie hiervoor instructies in de handleiding). De garantie is eveneens niet geldig op glasbreuk of defecten die slechts een te verwaarlozen effect hebben op de waarde of het functioneren van het toestel.
4. De garantie vervalt indien reparaties worden uitgevoerd door derden die niet door Melitta zijn erkend of bij gebruik van niet originele vervangingsonderdelen.
5. De garantie is uitsluitend geldig in het land waar het apparaat werd gekocht. Indien u aanspraak op de garantie wilt maken, stuur dan het apparaat:
  - bij voorkeur in de originele verpakking;
  - met een geldige garantiekart of geldig aankoopbewijs;
  - met een omschrijving van de klacht
 naar de Melitta-Consumentenservice of een erkende klantenservice of speciaalzaak.
6. Alle andere aanspraken van welke aard dan ook, waaronder begrepen alle aanspraken voor overige schade en kosten, inclusief gevolgschade, al dan niet gebaseerd op deze garantie, zijn uitdrukkelijk uitgesloten, voor zover de fabrikant door de wet niet verplicht aansprakelijk is.
7. Aanspraken onder deze garantie beïnvloeden niet de aanspraken van de gebruiker voortvloeiend uit het koopcontract/juridische relatie met de verkoper.

### Melitta-Consumentenservice:

#### Nederland:

Melitta Service  
Pascal 40, 3241 MB Middelhamnis  
Tel.: +31(0)183/64.26.26, Fax: +31(0)183/62.71.13  
e-mail: info@melitta.nl  
www.melitta.nl

#### België:

MELITTA BELGIE N.V./S.A.  
Brandstraat 8, 9160 LOKEREN  
Tel. +32(0)9/331.52.00, Fax +32(0)9/331.52.01  
e-mail: info@melitta.be  
www.melitta.be

## 24 måneders reklamationsret ifølge købeloven

Melitta giver 24 måneders reklamationsret på Deres nye kaffemaskine. Reklamationsretten er i henhold til følgende betingelser:

1. Reklamationsretten er 24 måneder fra købsdatoen. Reklamationsretten er kun gyldig, når købsdatoen er bekræftet ved hjælp af maskinstemplet kassebon/ købskvittering.
2. Inden for denne periode er der reklamationsret på alle mangler, som opstår på grund af materiale- eller fabriktionsfejl, der konstateres ved kaffemaskinens normale brug i private husholdninger her i landet. Reklamationsretten består efter vores vurdering i reparation, udskiftning af dele eller ombytning af hele maskinen. De udskiftede dele tilhører herefter Melitta.
3. Mangler, som opstår på grund af u hensigtsmæssig brug (f.eks. brug af maskinen ved den forkerte spænding) eller som følge af manglende vedligeholdelse, er ikke dækket af reklamationsretten. Skader, som opstår på grund af tilkalkning er manglende vedligeholdelse, og er derfor ikke dækket af reklamationsretten. Knust glas er ikke omfattet af garantien.
4. Reklamationsretten bortfalder, hvis reparation er foretaget af andre end Melittas serviceværksted eller den anden af Melitta godkendt person.
5. Reklamationsretten gælder kun i det land, hvor maskinen er købt. Hvis man vil gøre brug af reklamationsretten skal man aflevere maskinen sammen med købskvitteringen, hvor den er købt, eller sende den til vort serviceværksted sammen med en kort beskrivelse af fejlen.
6. Alle krav som ikke er dækket ind under ovennævnte reklamationsfrist er udelukket, uanset hvilken type krav det gælder, hvis ikke gældende lov foreskriver det.

### Melittas serviceværksted i Danmark

Dansk Quick Service  
Skærbækvej 14  
2610 Rødovre

Tlf. +45 36 70 95 09

Mail: [dqs@dqs.dk](mailto:dqs@dqs.dk)

## Konsumentköp EHL 91

Denna kaffebryggare garanteras enligt följande villkor:

1. Garantien gäller under en tid av 24 månader från och med inköpsdatum. Garantien gäller under förutsättning att inköpsdatum har bekräftats med affärens stämpel och underskrift på garantikortet, alternativt genom inlämning av respektive inköpsbevis/kvitto.
2. Under garantitiden avhjälpas vi alla fel och brister i apparaten som bevisligen orsakats av materialfel eller dåligt arbete, genom reparation eller utbyte av felaktiga delar, alternativt utbyte av apparaten. Apparaten garanterad för längs inte när ett garantiarbete utförts. Utbyta delar blir tillverkarens egendom. Kunden debiteras inte för frakt, emballage eller andra liknande kostnader till följd av en reklamation under garantin.
3. Skador som inte kan hänföras till tillverkaren täcks inte av garantin. Detta gäller speciellt för fel som orsakats av felaktig användning (t.ex. användning av fel ström eller spänning) eller underhåll samt genom normalt slitage. Garantien gäller inte heller reklamationer till följd av förkalkning (för avkalkning se användarinstruktionen), trasigt glas eller fel som endast har försumbar effekt på apparatens funktion.
4. Garantin upphör att gälla om reparationer utförts av tredje part som inte auktoriserats av tillverkaren och/eller om andra än originalreservdelar används.
5. Garantien gäller enbart i det land där apparaten inköpts. I händelse av reklamation under garantin skall hela apparaten återlämnas:
  - helst i originalförpackningen
  - med garantikortet ifyllt (se rutan) tillsammans med inköpsbevis/kvitto
  - beskrivning av felet
6. Alla reklamationer för skadestånd och ersättning för följdskador orsakade av fel under denna garanti är undantagna, såvida inte tillverkarens ansvar för sådana skador fastställs i gällande lag.

Reklamationer under denna garanti som görs av den slutliga köparen, hänförliga till försäljningskontrakt/juridiska överenskommelser med säljaren, påverkas inte av denna garanti.

Melitta Haushaltsprodukte GmbH Co. KG  
Ringstraße 99  
D-32427 Minden  
Tyskland

## Melitta Garanti

For denne kaffetrakteren gjelder følgende garantivilkår:

1. Garantien gjelder for en periode på 24 måneder fra kjøpsdato. Garantien gjelder kun dersom kjøpsdato er bekreftet av forhandlers stempel og signatur på garantikortet, eller ved forevisning av gyldig kjøpsbevis/kvittering.
2. I løpet av garantiperioden vil vi utbedre alle defekter i apparatet som skyldes beviselige feil fra vår side når det gjelder materiell og/eller utførelse, enten ved å reparere eller skifte ut defekte deler, eller ved å skifte ut hele apparatet. Apparatets garantiperiode blir ikke utvidet ved at man fremsetter krav under garantien. Utskiftede deler tilfaller produsenten. Kunden vil ikke bli fakturert for frakt, pakking eller andre påøpte kostnader som oppstår som følge av at krav fremsettes under garantien.
3. Skader som ikke hører inn under produsentens ansvarsområde dekkes ikke av garantien. Dette gjelder særlig krav som oppstår som følge av feilaktig bruk (f.eks. bruk av feil type strøm eller volt) eller vedlikehold, samt fra normal slitasje. Videre dekkes ikke garantien krav som oppstår som følge av forkalkning (for avkalkningstips se bruker-veiledningen), knust glass eller feil som kun har en ubetydelig innvirkning på verdien eller bruken av apparatet.
4. Garantien faller bort dersom reparasjoner utføres av utenforstående som ikke er godkjent av produsenten og/eller dersom det brukes reservedeler som ikke er originalvare.
5. Garantien er kun gyldig i det landet apparatet ble kjøpt. Ved garantikrav, vennligst lever inn hele apparatet
  - helst i originalemballsjen
  - med utfyllt garantikort (se esken ) og kjøpsbevis/kvitte ring samt
  - en beskrivelse av feilen til Melitta kundeservicecenter eller til et godkjent service-senter eller en godkjent forhandler.
6. Alle andre krav og spesielt krav som gjelder skader og kompensasjon for indirekte skader som følge av denne garantien vil ikke godtas, med mindre produsentens ansvar fastslås av gjeldende lov.

Krav under denne garantien fra den endelige kjøperen som følge av salgskontrakt/juridisk forhold til selgeren vil ikke berøres av denne garantien.

Melitta Haushaltsprodukte GmbH Co. KG  
Ringstraße 99  
D-32427 Minden  
Germany

## Melitta Takuu

Myönnämme tälle kahvinkeitimelle takuun seuraavin ehdoin:

1. Takuu on voimassa 24 kuukauden ajan ostopäivämäärästä lukien. takuu on voimassa vain, jos ostopäivämäärä vahvistetaan takuukortissa olevalla myyjän leimalla ja nimikirjoituksella tai vastaavalla ostotodistuksella/kuitilla.
2. Takuu koskee takuuajana todistettuja materiaali- ja valmistusvikoja. Takuu kattaa viallisten osien korjaamisen tai vaihtamisen tai koko laitteen vaihtamisen. Takuuvaatimuksen jättäminen ei pidennä takuuajaa. Vaihdeuista osista tulee valmistajan omaisuutta. Asiakkaalta ei veloiteta takuuvaatimukseen liittyviä rahtikuluja, pakkauskuluja tai mutia satunnaisia kuluja.
3. Takuu ei kata sellaisia vahinkoja jotka eivät ole valmistajan vastuulla. Tämä koskee etenkin vääristä käytöstä (esimerkiksi vääriä virralla tai jännitteellä käyttöä), vääristä huolosta tai normaalista kulumisesta aiheutuvia takuuvaatimuksia. Takuu ei kata myöskään kalkkikeräytymiä (käyttöohjeessa lisätietoja kalkkipuhdistuksesta), lasin rikkoutumista tai vikoja, joilla on vain vähäinen vaikutus laitteen arvoon tai toimintaan.
4. Takuu raukeaa, jos korjauksia tekevät kolmannet osapuolet, joita valmistaja ei ole valtuuttanut tekemään korjauksia ja/tai jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia
5. Takuu pätee vain laitteen ostomaassa. Takuuvaatimuksen yhteydessä koko laite on palautettava
  - mielellään alkuperäisessä laatikossa
  - täytetyllä takuukortilla (katso laatikko) ja/tai ostotodistuksella/kuitilla varustettuna
  - Vian kuvauksella varustettuna Melittan asiakaspalvelukseen tai valtuutetun jälleenmyyjän palveluskeskukseen.
6. Kaikki muut takuuvaatimukset, etenkin korvausvaatimukset koskien seurannaisvahinkoja, tämän takuun puitteissa kielletään, ellei laki velvoita valmistajaa korvaamaan myös tällaisia vahinkoja.

Ostajan ja myyjän väliset sopimukset/juridiset suhteet eivät vaikuta tähän takuuseen.

### Maahantuojat:

D&L Marketing Oy  
Juvan teollisuuskatu 23A  
02920 ESPOO  
FINLAND  
Puhelin: 09 8553 080  
[www.dlmarketing.fi](http://www.dlmarketing.fi)

## Gwarancja Melitta

Na dane urządzenie udzielamy gwarancji na poniższych warunkach:

- Okres gwarancji wynosi 24 miesiące licząc od daty zakupu. Gwarancja nabiera mocy prawnej, gdy data zakupu urządzenia została potwierdzona pieczęcią i podpisem sprzedawcy na karcie gwarancyjnej (patrz wieko opakowania) lub rachunkiem potwierdzającym zakup.
- W okresie obowiązywania gwarancji usuwamy bezpłatnie wszystkie udowodnione wady urządzenia, o ile dotyczą one wad materiału lub wad fabrycznych, które miały miejsce już w momencie zakupu. Poza tym o wadzie należy poinformować nas w przeciągu 4 tygodni od jej wykrycia. Usługa gwarancyjna polega na naprawie lub wymianie wadliwych części lub całego urządzenia. Skorzyszczenie z gwarancji nie powoduje wydłużenia okresu gwarancji urządzenia. Wymienione części przechodzą na własność producenta. Usługa gwarancyjna obejmuje przejście kosztów transportu, pakowania oraz pozostałych dodatkowych kosztów.
- Wady, które nie wynikają z winy producenta, nie są objęte gwarancją. Dotyczy to w szczególności wad powstałych w wyniku nieodpowiedniej konserwacji lub obsługi (jak np. używanie urządzenia przy niewłaściwym rodzaju prądu lub napięciu) lub też zużycia eksploatacyjnego. Gwarancją nie są również objęte szkody powstałe na skutek osadzenia się kamienia (regularne odkamienianie – patrz wskazówki w instrukcji obsługi – jest niezbędne dla bezawaryjnej eksploatacji urządzenia). Gwarancją nie obejmuje pęknięć szklanych elementów czy też wad, które tylko nieznacznie zmniejszają wartość urządzenia lub jego zdolność do użycia.
- Gwarancja wygasa z chwilą oddania urządzenia do naprawy osobom trzecim, które nie posiadają autoryzacji producenta, lub w następstwie zastosowania nieoryginalnych części zamiennych.
- Gwarancja jest ważna tylko w kraju, w którym dokonano zakupu urządzenia. W przypadku zaistnienia roszczeń gwarancyjnych prosimy o przesłanie urządzenia
  - w miarę możliwości w oryginalnym kartonie
  - z wypełnioną kartą gwarancyjną (patrz opakowanie) wraz z dowodem kupna, jak również
  - z opisem reklamacji
  - na adres centralnego serwisu Melitta lub jednego z autoryzowanych handlowców branżowych
- Roszczenia z tytułu powyższej gwarancji ulegają przedawnieniu najpóźniej po upływie 30 miesięcy od daty zakupu.
- Wyklucza się dalej idące roszczenia wszelkiego rodzaju – w szczególności roszczenia z tytułu szkód, w tym szkód pośrednich, o ile odpowiedzialność producenta nie jest nakazana ustawowo.

Powyższa gwarancja nie narusza roszczeń gwarancyjnych konsumenta z tytułu umowy kupna-sprzedazy wobec sprzedawcy.

Melitta Haushaltsprodukte GmbH & Co. KG  
Ringstraße 99  
32423 Minden

## MELITTA GARANTINĖS SĄLYGOS

Šiam prietaisui suteikiama garantija, prietaiso naudotojui įvykdžius pateiktas sąlygas.

- Garantinės priežiūros ir remonto laikotarpis yra 24 mėn. nuo prietaiso pirkimo datos. Garantinės sąlygos galioja, kai yra užpildyta garantinė kortelė: pirkimo data, patvirtinta spaudu bei pardavėjo parašu bei pridedamas pirkimo kvitas, PVM sąskaita faktūra, lizingo sutartis ar kitas pirkimo dokumentas.
- Į garantinės laikotarpio priežiūrą ir remontą įeina defektai, kaip medžiagų ir gamybos defektai, kurie jau buvo pirkimo metu. Apie šiuos defektus turi būti pranešta 4-ių savaitių laikotarpiu, juos pastebėjus. Garantinės sąlygos vykdomos taisant arba keičiant defektuotas dalis arba prietaisą. Pakeistos dalys pereiną į gamintojo nuosavybę. Garantiniu laikotarpiu nemokamai keičiamos sugedusios detalės ir mazgai bei atliekamas prietaiso remontas (išskyrus detales, kurių eksploataavimo laikas yra ribotas ar jos natūraliai nusidėvi prietaiso eksploataavimo metu).
- Defektai, kurie atsirado ne dėl gamintojo kaltės (atsirado dėl pirkėjo ar trečiošios šalies tyčinių ar netyčinių veiksmų) neįeina į garantinės priežiūros sąlygas. Tai ypač galioja defektams, atsiradusiems dėl netinkamos priežiūros arba prietaiso naudojimo (pvz., dėl netinkamos elektros srovės tipo ar įtampos), arba nusidėvėjimo prietaiso naudojimo metu. Į garantines sąlygas neįeina prietaisai, kurie įvyko dėl nukalkinimo nevykdymo (reguliarus prietaiso nukalkinimas – žr. prietaiso naudojimo taisyklės – yra būtina nepriekaištingo prietaiso veikimo sąlyga). Į garantines priežiūros sąlygas neįeina stiklo sudaužymas arba kt. aki-vaizdus mechaninis pažeidimas. Garantinės sąlygos negalioja:
  - jeigu prietaiso tipas/numeris ant prietaiso arba kartu su juo pateiktuose dokumentuose yra pakeistas, panaikintas, perkeltas arba neįskaitomas,
  - kai pažeista prietaiso garantinė plomba,
  - jeigu garantiniu laikotarpiu prietaiso remontas buvo atliktas taisykloje, neturinčioje gamintojo/importuotojo ar prietaiso pardavėjo įgaliojimo (sertifikato) atlikti garantinį remontą,
  - jeigu prietaisas skirtas naudoti buitėje, buvo naudojamas komercinėms, pramoninėms ar profesionalios reikmės,
  - jeigu prietaisas buvo jungiamas į netvarkingą elektros lizdą arba į neatitinkantį jo parametrų elektros tinklą.
- Teisė į garantinę priežiūrą prarandama, jeigu keisti nebuvo naudojamos originalios arba gamintojo įgaliotųjų atstovų serviso dalys.
- Garantija galioja tik toje šalyje, kurioje buvo įsigytas prietaisas. Jei defektas atitinka prietaiso garantines sąlygas – privaloma prietaisą garantiniam remontui pateikti MELITTA įgaliotųjų prekybos atstovų užpildyta garantine kortele ir su pirkimo dokumentu. Prietaisą rekomenduojama pateikti originalioje pakuotėje.

Garantinės sąlygos nėra susijusios su prietaiso naudotojo ir pirkimo sutarties sąlygomis.

MELITTA Haushaltsprodukte GmbH&Co. KG  
Ringstrasse 99  
32423 Minden.

## Melitta Garancia

A kávéfőző készülékhez nyújtott garancia feltételei a következők:

- A garancia általában a vásárlás időpontjától kezdődő 24 hónapos időszakra szól. A garancia csak akkor érvényes, ha a kereskedő bélyegzőjével és aláírásával igazolja a garancialevélben a vásárlás időpontját, vagy ha a garanciára jogosult bemutatja a vásárlást igazoló dokumentumot / nyugtát.
- A garanciális időszak alatt vállaljuk minden olyan hiba - javítást vagy a hibás alkatrész vagy az egész készülék kicserélése révén történő - megszüntetését, amely anyag- és/vagy gyártási hiba következtében bizonyíthatóan már a készülék megvásárlásának az időpontjától fennállt. A panaszt a hiba észlelését követő 4 héten belül kell bejelenteni. A készülékre vonatkozó garanciális időszakot a garanciális követelés benyújtása nem hosszabbítja meg. A kicserélt alkatrészek a gyártó tulajdonát képezik. A garanciális követelésből származó szállítási, csomagolási vagy egyéb felmerülő költségeket nem hárítjuk át a vásárlóra.
- A garancia nem vonatkozik a készülék azon károsodásaira, melyek nem a gyártó felelősségét képezik. Ez különösen a nem rendeltetésszerű használatból (pl. nem megfelelő árammal vagy feszültséggel való működtetés) vagy karbantartásból, illetve a szokásos elhasználódásból fakadó követelésekre vonatkozik. A garancia a vízkölerakódásból fakadó követelésekre sem vonatkozik (a vízkömentesítésre vonatkozó tudnivalókat lásd a használati útmutatóban), és a törött üvegre, valamint a készülék értékét vagy működését elhanyagolható mértékben befolyásoló hibákra sem.
- A gyártó meghatalmazásával nem rendelkező harmadik személy által végzett javítás és/vagy nem eredeti csereszerecselek használata esetén a garancia érvénytelen.
- Ez a garancia csak abban az országban érvényes, ahol a készüléket vásárolták. Garanciális követelés esetén kérjük a teljes készüléket visszavinni a Melitta Vevőszolgálati Központjába, hivatalos szervizébe vagy hivatalos forgalmazójához
  - lehetőleg az eredeti dobozában,
  - a kitöltött garanciajeggyel (lásd doboz) és a vásárlást igazoló dokumentummal /nyugtával, valamint
  - a hiba leírásával együtt.
- A garanciára való jogosultság a vonatkozó jogszabály értelmében a vásárlás időpontjától számított 30 hónap elteltével elévül.
- Minden egyéb követelés - különösen a kártérítési követelések és a garancia következtében érvényesíteni kívánt kártérítési követelések - csak akkor érvényesíthető, ha a gyártó felelősségét reá nézve kötelező érvényű törvény mondja ki.

Ez a garancia a végső vásárló közte és az adó közötti adásvételi szerződés / jogviszony alapján érvényesíthető garanciális követeléseit nem érinti.

Melitta Haushaltsprodukte GmbH & Co. KG  
Ringstraße 99  
D-32427 Minden  
Németország

## Гарантия

- Гарантийный срок составляет 24 месяца с даты покупки. Гарантия считается действительной только в том случае, если дата покупки подтверждается печатью и подписью продавца в гарантийном талоне или наличием чека.
- В течение гарантийного срока мы бесплатно устраняем все дефекты, связанные с браком материала или сборки. Гарантийное обслуживание включает в себя замену пришедших в негодность частей или замену кофеварки на новую. Замененные части становятся собственностью изготовителя. Гарантийное обслуживание не включает в себя транспортные расходы, затраты на упаковку и прочие расходы.
- Не подлежат гарантийному обслуживанию дефекты, вызванные неправильной эксплуатацией кофеварки (например, использование кофеварки при напряжении, не соответствующем указанному в инструкции) или ремонт кофеварки в связи с естественным износом. Гарантия не распространяется на дефекты, которые привели к значительному снижению стоимости кофеварки или дефекты, которые невозможно устранить, произошедшие по вине покупателя.
- Гарантийное обязательство теряет силу при обнаружении следов вскрытия прибора третьими лицами, не уполномоченными изготовителем, или при использовании не оригинальных деталей.
- Гарантия действительна только в той стране, где был приобретен кофеварка. В случае необходимости доставьте кофеварку по возможности в оригинальной упаковке, с заполненным бланком гарантии, с описанием дефектов в сервисную службу ЗАО "Мелитта-Русланд" по адресу: Санкт-Петербург, пл.Победы, 2, оф. 246, тел.: (812) 373 7939, Москва, Малый Калужский пер., д.15, стр. 16, оф. 503, тел. (495) 544 4011.
- Прочие требования любого рода, в особенности требования о возмещении ущерба включающие ущерб, возникший как следствие причиненного ущерба, не принимаются, за исключением случаев, когда ответственность изготовителя зафиксирована в письменном виде.

## GARANTİ ŞARTLARI

Satın almış olduğunuz kahve makinesi aşağıdaki şartlar dahilinde garanti kapsamındadır.

1. Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren 2 yıldır.
2. Cihazın bütün parçaları dâhil (kullanı hatalarından kaynaklanan kırılmalar- bozulmalar hariç) dâhil olmak üzere, tamamı garanti kapsamı içerisindedir.
3. Cihazın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre, garanti süresine eklenir. Cihazın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür..bu süre cihazın servis istasyonuna , servis istasyonun olmaması durumunda sırasıyla malın satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar.. Cihazın arızasının 15 iş gününde giderilmemesi halinde ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir sanayi cihazını tüketicinin kullanımına sunmak zorundadır.
4. Cihazın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatasından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
5. Cihazın teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızanın üçten fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla oluşması veya farklı arızaların toplamının altıdan fazla olmadığı halinde; cihaz yenisiyle değiştirilir veya bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi işlemi yapılacaktır.
6. Cihazın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
7. Garanti süresi içerisinde, servis istasyonları tarafından yapılması zorunlu olduğu, ithalatçı tarafından şart koşulan periyodik bakımlarda; verilen hizmet karşılığında tüketiciden işçilik ücreti veya benzeri bir ücret talep edilmez.
8. Voltaj düşmesi veya yükselmelerinden meydana gelebilecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
9. Periyodik bakımları yapılmaması durumunda (kireç çözme, genel temizlik gibi) cihazda meydana gelebilecek hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
10. Garanti belgesi satıcı tarafınca doldurularak kaşelenmeli ve imzalanmalıdır.Veya cihaz faturası garanti süresi boyunca saklamalıdır.
11. İlk 30 gün için orijinal kutuyu atmamanızı önemle belirtiriz
12. İlk 30 gün boyunca cihaza ait orijinal kartonu saklayınız
13. Garanti belgesiyle ilgili olarak çıkabilecek sorunla için TC Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir

## Гарантія

Ми надаємо гарантію на цю кавоварку за наступними умовами:

1. Гарантія дійсна протягом 24 місяців з моменту купівлі. Гарантія вступає в силу тільки, якщо дата покупки підтверджена штампом і підписом дилера на гарантійному талоні чи пред'явленні інші докази купівлі.
  2. На період гарантії усуваються будь-які дефекти, які з'явилися в приладі з моменту купівлі, і можуть бути доказані - заміною деталей або повною заміною приладу. Скарги повинні подаватися не пізніше 4 тижнів після виявлення. Період гарантії на прилад не може бути продовжено при подачі скарги по гарантії. Замінені частини будуть власністю виробника. Клієнту не будуть нараховуватись фрахт, упаковка чи інші витрати, що випливають в результаті скарги по гарантії.
  3. Пошкодження, за які не несе відповідальність виробник, не покриваються гарантією. Це особливо стосується скарг, які виникають із-за неправильного використання (робота з неправильним видом струму чи напруги), догляду, а також нормального зношування. Тим більше гарантія не покриває скарги, що виникли в результаті накипу (за порадами з приводу усунення накипу дивіться рекомендації по використанню), ломка скла чи дефекти, які мають незначний вплив на роботу приладу.
  4. Гарантія не має сили, якщо ремонтні роботи виконуються третіми особами, які не є авторизованими виробником або якщо використовуються не оригінальні запасні частини.
  5. Гарантія дійсна тільки в країні де прилад був куплений. У випадку скарги по гарантії, будь ласка поверніть весь прилад.
    - переважніше в оригінальній упаковці;
    - з заповненим гарантійним талоном (дивіться коробку) і доказом купівлі, чеком і також
    - описом поломки в Сервісний Центр Мелітта, авторизований офісний центр або дилера.
  6. Гарантія розповсюджується згідно договору, який обмежується 30 місяцями з моменту купівлі, як найдовше.
  7. Всі інші скарги, а саме скарги на пошкодження і компенсації для значних пошкоджень, що є результатом цієї гарантії виключаються до тих пір поки відповідальність виробника викладена в законі.
- Скарги кінцевого покупця по цій гарантії, що є результатом контракту продажу/законним відносинам з продавцем не розповсюджуються на гарантію.

## Εγγύηση Melitta

Για την παρούσα συσκευή παρέχου ε στον καταναλωτή εγγύηση σύ φωνα ε τους παρακάτω όρους:

1. Ο χρόνος εγγύησης ανέρχεται σε 24 ήνες από την η ερο ήνια αγοράς. Η εγγύηση ισχύει όνο, εφόσον η η ερο ήνια αγοράς επιβεβαιώνεται έσω της σφραγίδας και της υπογραφής του ε πόρου στην κάρτα εγγύησης (βλ. καπάκι συσκευασίας) ή έσω επίδειξης της απόδειξης αγοράς.
  2. Εντός του χρόνου εγγύησης αναλα βάνου ε τη δωρεάν αποκατάσταση όλων των πιθανών ελαττω άτων που πορεί να παρουσιάξει η συσκευή, εφόσον οφείλονται σε ελαττω ατικό υλικό ή κατασκευαστικό σφάλ α, προϋπάρχον κατά τη χρονική στιγ ή της αγοράς. Για το παραπάνω πρέπει να ενη ερωθού ε για το ελαττω α εντός 4 εβδο άδων από την ανακάλυψη του. Η παροχή εγγύησης περιλα βάνει την επισκευή ή αντικατάσταση ελαττω ατικών εξαρτη άτων ή ολόκληρης της συσκευής. Μέσω της απαίτησης εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνος εγγύησης της συσκευής. Τα εξαρτή ατα που έχουν αντικατασταθεί εταβιβάζονται στην κυριότητα του κατασκευαστή. Στην παροχή εγγύησης περιλα βάνονται τα έξοδα εταφοράς, συσκευασίας και λοιπά πρόσθετα έξοδα.
  3. Ελαττώ ατα για τα οποία δεν ευθύνεται ο κατασκευαστής αποκλείονται από την εγγύηση. Αυτό ισχύει ειδικά για ελαττώ ατα, που οφείλονται σε η ενδέδειγ ένη συντήρηση ή ήρισ ο (όπως π.χ. λειτουργία ε λανθασ ένο τύπο ρεύ ατος ή τάσης) ή φθορα λόγω χρήσης. Από την εγγύηση αποκλείονται επίσης βλάβες, που οφείλονται στη συσώρευση αλάτων (η τακτική αφαλάτωση – βλ. υποδείξεις στις οδηγίες χρήσης – αποτελεί προϋπόθεση για την άψογη λειτουργία της συσκευής). Η εγγύηση δεν περιλα βάνει τη θραύση γυαλιού ή ελαττώ ατα, που δεν ειώνουν ση αντικά την αξία ή τη λειτουργικότητα της συσκευής.
  4. Η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση επέ βασης η εξουσιοδοτη ένων από τον κατασκευαστή τρίτων ή κατά τη χρήση η αυθεντικών ανταλλακτικών.
  5. Η εγγύηση ισχύει όνο στη χώρα αγοράς της συσκευής. Σε περίπτωση χρήσης της εγγύησης παρακαλού ε να αποστείλετε τη συσκευή
    - κατά το δυνατόν στην αυθεντική συσκευασία
    - ε συ πληρω ένη την κάρτα εγγύησης (βλ. συσκευασία) και την απόδειξη αγοράς καθώς και
    - την περιγραφή του ελαττώ ατος
    - στην Κεντρική Υπηρεσία Πελατών της Melitta ή σε έναν από τους εξουσιοδοτη ένους ε πόρους
  6. Οι αξιώσεις εγγύησης παύουν το αργότερο 30 ήνες ετά την η ερο ήνια αγοράς.
  7. Παντός είδους απαιτήσεις – ειδικά αξιώσεις αποζη ίωσης συ περιλα βανο ένων των επακόλουθων ζη ίων – αποκλείονται, εφόσον δεν υφίσταται νο ίκη ευθύνη του κατασκευαστή.
- Οι αξιώσεις εγγύησης του καταναλωτή από το συ βόλαιο αγοράς ε τον πωλητή δεν σχετίζονται ε την παρούσα εγγύηση.

Melitta Haushaltsprodukte GmbH & Co. KG  
Ringstraße 99  
32423 Minden

## Záruka

Na tento kávovar poskytujeme záruku podle následujících podmínek:

1. Záruka obecně platí po dobu 24 měsíců od data prodeje. Záruka platí pouze, pokud je datum prodeje potvrzeno razítkem a podpisem prodejce na záručním listu nebo po předložení odpovídajícího dokladu o koupi/úctenky.
2. Během záručního období odstraníme všechny závady spotřebiče, ke kterým dojde v důsledku vady materiálu nebo výrobních vad. Odstranění závad může být provedeno formou opravy nebo výměny vadných součástí, či výměny celého spotřebiče. Reklamáce musí být uplatněna do 4 týdnů od zjištění závady. Záruční období spotřebiče se neprodlužuje o dobu vyřizování reklamáce podle této záruky. Vyměněné součásti se stávají vlastnictvím výrobce. Zákazníkovi nebude účtováno přepravné, balné ani jiné vedlejší výdaje spojené s vyřizováním reklamáce podle této záruky.
3. Škody, za které nezodpovídá výrobce, nejsou kryty zárukou. To platí zejména pro reklamáce v důsledku nesprávného používání (např. používání špatného typu proudu nebo napájení) nebo údržby ani v důsledku běžného opotřebení. Záruka se rovněž nevztahuje na poškození v důsledku usazování vodního kamene (typy pro odstraňování vodního kamene jsou uvedeny v návodu k obsluze), rozbití skleněných částí nebo vad, které mají zanedbatelný vliv na hodnotu a činnost spotřebiče.
4. Záruka pozbývá platnosti v případě provedení oprav osobou, která není autorizována výrobcem, nebo při použití neoriginálních náhradních dílů.
5. Tato záruka platí pouze v zemi, kde byl spotřebič zakoupen. V případě reklamáce podle záruky vraťte celý spotřebič
  - přednostně v původním obalu
  - s vyplněnou záruční kartou (viz obal) a dokladem o koupi/úctenkou a rovněž
  - popisem závady
 do centra zákaznických služeb společnosti Melitta nebo autorizovanému servisnímu středisku nebo prodejci.
6. Nároky vyplývající z této záruky jsou omezeny maximální dobou 30 měsíců od data koupě.
7. Všechny ostatní nároky za škody a kompenzace za následné škody vyplývající z této záruky jsou vyloučeny, pokud není odpovědnost výrobce určena platnými zákony.

Nároky konečného uživatele podle této záruky vyplývající z obchodní smlouvy/právního vztahu s prodejcem nejsou touto zárukou dotčeny.

Melitta ČR s.r.o.  
Radlická 1/19  
150 00 Praha 5  
ČR

## Záruka

Na tento kávovar sa poskytuje záruka podľa nasledujúcich podmienok:

1. Záručná doba je 24 mesiacov od dátumu kúpenia. Záruka vstúpi do platnosti, keď dátum potvrdí obchodník na záručnom liste pečiatkou a podpisom alebo na základe predloženia potvrdenia o kúpe (pokladničný bloček).
2. V záručnej dobe odstránime chyby vzniknuté na materiáloch alebo výrobné chyby a to ich opravením alebo výmenou chybných častí alebo výmenou celého spotrebiču. Reklamáciu je potrebné predložiť do 4 týždňov od zistenia chyby. Táto záručná doba na spotrebič sa predložením záručného nároku nepredlži. Vymenené časti zostanú majetkom výrobcu. Zákazníkovi sa nebude účtovať preprava, balenie ani iné vedľajšie náklady vyplývajúce z uplatnenia záruky.
3. Táto záruka sa netýka škôd, za ktoré nie je výrobca zodpovedný. Týka sa to hlavne závad zavinených nesprávnym používaním (napr. prevádzka so zlým typom napätia) alebo neodbornou údržbou ako aj následkom normálneho opotrebovania.
4. Nárok na záruku zanikne ak opravy na spotrebiči vykonali tretie osoby, ktoré výrobca na tieto úkony nespĺnomocnil a/alebo ak neboli použité originálne náhradné diely.
5. Táto záruka platí iba v krajine, kde bol spotrebič kúpený. V prípade uplatnenia záručného nároku vráťte kompletný spotrebič
  - najlepšie v originálnom obale
  - s vyplneným záručným listom (pozri krabica) a dôkazom o kúpe / bločkom
  - popisom chyby
 do zákaznického servisného centra firmy Melitta (Melitta Customer Service Centre), do autorizovaného servisu alebo vášmu predajcovi.
6. Nárok na túto záruku skončí podľa zákonnej lehoty najneskôr 30 mesiacov od dátumu kúpenia.
7. Všetky ostatné nároky najmä nároky na náhradu škody a kompenzáciu za následné škody vyplývajúce z tejto záruky sú vylúčené, pokiaľ zodpovednosť výrobcu nestanovujú záväzné právne predpisy.

Nároky konečného zákazníka podľa tejto záruky vyplývajúce zo zmluvy o predaji / právneho vzťahu s predávajúcim zostávajú touto zárukou nedotknuté.

Melitta ČR s.r.o.  
Radlická 1/19  
150 00 Praha 5  
ČR